

# به ایتالیا خوش آمدید

WELCOME TO ITALY

اطلاعات برای راهنمایی  
پناهندگان و مهاجران

مه 2018

Farsi

# به ایتالیا و اروپا خوش آمدید

شما می توانید نسخه کوتاه / کامل راهنمای به ایتالیا خوش آمدید را به تمام زبان ها در ایتالیا و یا از بخش پرینت سایت [www.w2eu.info](http://www.w2eu.info) مطالعه و دانلود نمایید

علاوه بر اطلاعات اصلی که شما نیاز دارید، در بخش ۶ راهنما لیستی از فعالان و سازمان های که می تواند به شما کمک کند پیدا میکند. در صورت بروز شرایط اضطراری، مشکلات و درخواست، لطفا با نزدیکترین سازمان به خود که می توانید در این راهنما پیدا کنید تماس بگیرید.

و یا به [w2eu\\_info@yahoo.com](mailto:w2eu_info@yahoo.com) یا [contact@w2eu.info](mailto:contact@w2eu.info) و یا بازدید از [www.w2eu.info](http://www.w2eu.info) یا به بخش تماس های وب سایت بنویسید.

بتوانید به راهی که انتخاب کرده یا انتخاب میکنید ادامه دهید. این راهنما رایگان است و در بین ما - نویسندگان راهنما و کسانی که آن را توزیع میکنند-هیچ نماینده دولت، پلیس، سازمان ملل متحد یا سازمان حمایت مالیه دولتی وجود ندارد. همه ما از فعالان، گروه ها و انجمن های مستقل هستیم.

این نسخه از راهنماییدر ماه می ۲۰۱۸ نوشته شده و در زمانی که شما آن را دریافت میکنید ممکن است در بعضی از قسمت ها کمی تغییر کرده باشد. در هر صورت حقوق بنیادیتان (در اینجا ذکر شده) و همیشه همینگونه باقی می ماند.

## راهنمای به ایتالیا خوش آمدید

راهنمای به ایتالیا خوش آمدید توسط قسمت اروپایی - آفریقایی شبکه به اروپا خوش آمدید نوشته شده است که از صدها نفر از فعالان و سازمان هایی که از سال ۲۰۰۹، پشتیبانی مستقیم و سراسری مهاجران و پناهندگان برای داشتن و ترویج آزادی حرکت (مسافرت) و حقوق برابر برای همه ارائه داده اند تشکیل شده است

این راهنما تمام مهاجرانی را که به ایتالیا رسیده اند مخاطب قرار داده است. هدف ما ارائه اطلاعات و پشتیبانی در شهر ها و مناطق است که در آن زندگی میکنیم تا به شما کمک کنیم مستقل شوید و به صورت خود سازمان یافته

## فهرست

---

### فصل 1: مقدمه 8

---

### فصل 2: چگونه شما به ایتالیا رسیدید 14

- 1-2: شما از طریق دریای یکی از کشورهای آفریقای شمالی به ایتالیا رسیدید.
- 2-2: شما از طریق مسیر بالکان به ایتالیا رسیدید. یا از یک کشور شمال مرکزی اروپا
- 3-2: شما از طریق دریا از یونان به ایتالیا رسیدید
- 4-2: شما از یک کشور اروپائی دیگر به ایتالیا رسیدید (دوبلین)

---

### فصل 3: اطلاعات عمومی 22

- 1-3: وقتی می رسید چه اتفاقی می افتد؟ چطور، در چه زمان و کجا شما شناسایی و ثبت شدید؟
- 2-3: چرا شما در یک مرکز پذیرش هستید؟ مراکز پذیرش چیست؟ چه مدت شما در آنجا اقامت خواهید داشت؟
- 3-3: کدام یک از حقوق اساسی شما ممکن است نقض شود؟ چه مشکلاتی ممکن است شما داشته باشید؟
- 4-3: چه کاری در چنین مواردی می توانید انجام دهید؟

---

### فصل 4: حالا میخواهید چه کار کنید؟ 38

- 1-4: شما می خواهید بلافاصله برای حمایت بین المللی (پناهندگی سیاسی) در ایتالیا درخواست کنید.

2-4: شما می خواهید به دیگر شهرهای ایتالیا بروید.

3-4: شما می خواهید به یک کشور اروپائی بروید.

---

## فصل 5: شما می خواهید برای حمایت بین المللی در ایتالیا اقدام

کنید

46

1-5: چگونه برای حمایت بین المللی اقدام می شود؟

2-5: چگونه، در چه زمان و کجا شما میتوانید برای حمایت بین المللی اقدام کنید؟

3-5: روش و آیین دادرسی درخواست حمایت بین المللی چگونه است؟

4-5: حقوق شما به عنوان یک متقاضی برای حمایت بین المللی چیست؟

5-5: چگونه شما داستان شخصی خود را ( " و خاطرات " ) میتوانید آماده کنید؟

6-5: کمیسیون چه تصمیمی خواهد گرفت؟

---

57

## فصل 6: اطلاعات تماس مفید در ایتالیا

---

## فصل 7: مسافرت کردن در ایتالیا و مسافرت کردن به یک کشور

82

اروپائی دیگر

---

## فصل 8: واژه نامه / انگلیسی - فرهنگ لغت ایتالیایی و عبارات /

90

فرهنگ لغت تصویری





## فصل ۱

### حقوق اساسی شما در ایتالیا و اروپا:

- ◀ - در مراکز پذیرش حداقل سه وعده غذا و آب و خانه ای (مکان اقامت) نه خیلی شلوغ و مجهز به امکانات کافی
- ◀ - برای دریافت اطلاعات ضروری به زبانی که شما میفهمید . حق و حقوق تان ، چگونگی درخواست پناهندگی ، به روز رسانی اطلاعات و جزئیات بیشتر درباره ی مرکز و جایه که شما در آن اقامت دارید
- ◀ برای داشتن کپی از تمام مدارک مهمی که دریافت کرده اید ، و فهمیدن اینکه چه چیزی در آن مدارک نوشته شده ، یا برای امتناع از امضای چیزی که شما نمی فهمید .
- ◀ - برای تماس، از طریق تلفن یا اینترنت، با بستگان و دوستانتان در کشورتان و یا در ایتالیا و اروپا و یا برای دیدار با یک میانجی فرهنگی و زبانی؛
- ◀ ، در صورت لزوم، برای درخواست یک وکیل که می تواند شما را حمایت کند؛
- ◀ شما به کشوری که ممکن است در آن قربانی آزار و اذیت و یا تبعیض باشید بر نخواهید گشت .
- ◀ - برای ماندن در ایتالیا (اخراج اجباری) اگر شما بخشی از گروه های آسیب پذیر هستید ( افراد زیر سن ، زنان باردار ، معلولین ، مشکلات روانی ، قربانیان خشونت روانی، جسمی و جنسی شدید، قربانیان قاچاق انسان یا اگر والدین نوزاد زیر 6 ماه هستید - برای دسترسی داشتن رایگان به مراقبت های بنیادی پزشکی، بررسی کامل سلامت . زنان ، زیر سن ها و کسانی که ناتوانی جسمی یا مشکلات روانی شدید دارند از کمک های ویژه و رایگان بهره مند میشوند.



اجتماعی شامل شوید.-  
 ▶ پشتیبانی حقوقی رایگان.  
 "patrocinio gratuito"

## درخواست برای حمایت بین المللی (protezione internazionale)

با توجه به مقررات ایتالیا و  
 اروپا شما می توانید از طریق  
 درخواست برای

(permesso di soggiorno) حمایت  
 بین المللی (در زبان ایتالیایی  
 اجازه ی اقامت دریافت کنید

(asilo politico). که همچنین  
 پناهندگی سیاسی نامیده میشود  
 (in protezione internazionale

(Italian language)

درخواست پناهندگی می تواند  
 توسط هر کسی در هر زمانی  
 نوشته شود. بر اساس  
 کنوانسیون ژنو شما می توانید  
 در خواست حمایت بین المللی  
 دهید اگر شما قربانی بودید  
 یا اگر می ترسید که شما  
 قربانی یک خشونت خواهید

▶ - برای داشتن آزادی شخصی  
 تان و نبودن در هیچگونه عذاب  
 روحی و جسمی

▶ - تا قادر باشید همیشه با  
 نزدیک ترین خویشاوندان خود  
 یکجا باشید. (حق داشتن با هم  
 بودن خانوادگی)

▶ - اگر شما یک زن و یا زن و  
 شوهر با کودک هستید، ماندن  
 در مکان مشخص که در آن شما  
 پشتیبانی و خدمات مورد نیاز  
 تان را دریافت می کنید؛

▶ - اگر شما یک زیر سن بدون  
 همراه هستید جایی امن برای  
 ماندن و داشتن حمایت قانونی  
 « سرپرست »؛

▶ - جهت ثبت نام در خدمات  
 بهداشت ملی، برای بهره بردن  
 از محافظت قانونی رایگان و  
 برای رفتن به مکتب

▶ - اگر شما یک قربانی قاچاق  
 انسان می باشید، در باره  
 کسانی که از شما سوء استفاده  
 کرده اند گزارش داده تا در یک  
 برنامه خاص برای حفاظت،  
 حمایت عمومی و مشارکت

داخلی و یا اگر ریسک این وجود دارد که محکوم شوید مورد شکنجه سرزنش و یا کشته شدن قرار گیرید یا در معرض رفتار غیر انسانی قرار بگیرید زمانی که به کشور اصلیتان یا زادگاه تان برگردید، میتوانید درخواست حمایت بین المللی دهید یا به اصطلاح :

شد، آزار و اذیت، تهدید، و در کل نقض حقوق انسانی شما در کشورتان برای دلایلی که مربوط است به قومیت، دین (مذهب) ملیت یا عضویت در گره های اجتماعی یا به دلیل عقاید سیاسی تان یا اگر کشورتان درگیر جنگ مسلحانه جهانی یا جنگ مسلحانه

**FRONTEX** فرونتکس یک آژانس متعلق به اتحادیه اروپا می باشد که وظیفه آن کنترل مرزهای خارجی این اتحادیه است. این یک آژانس کنترل کننده است نه یک آژانس مردم نهاد و هدف آن پشتیبانی از شما نیست. آنچه را که شما به اعضای فرونتکس می گوید از طریق آنها به پلیس ایتالیا و پلیس دیگر کشورهای اروپایی انتقال خواهد یافت. عموماً کارکنان آژانس اروپایی فرونتکس در مراکز مربوطه مستقر هستند و در آنجا مراحل نام نویسی و احراز هویت را کنترل و بررسی می کنند. هدف اصلی فرونتکس مدیریت جریان مهاجرت و کنترل مرزهای خارجی در برابر ورودهای بی رویه مهاجران است. همچنین یکی از اهداف فرونتکس سازمان دادن، هماهنگی، بازگرداندن، اخراج، عملیات های بازگشت و مداخلات می باشد.

#### **EASO**

**EASO** ایزو یک آژانس اروپایی است که از پناهجویان پشتیبانی می کند. یکی از اهداف اصلی آن تسهیل کردن تبادل اطلاعات برای کشورهای مبدا است، گردآوری کشورهای عضو جهت اطلاع رسانی در مورد کشورهای مبدا و پشتیبانی از مدیریت تقاضاهای پناهجویی از دیگر وظایف این آژانس می باشد.

کارمندان ایزو هم در مقرهای مرکزی پلیس حضور دارند و هم در دفاتر کمیسیون های منطقه ای . متصدیان و مترجمان در مقرهای مرکزی پلیس، اصولاً عهده دار پشتیبانی و کمک در انجام وظیفه پلیس جهت گردآوری و ثبت تقاضاهای پناهندگی می باشند، هدف آنها در دفاتر کمیسیونهای منطقه ای تحقیق در مورد کشور مبدا و بازمیانی آنچه را که شما در طول مصاحبه در دفاتر بیان خواهید کرد است و همچنین تحقیق و تهیه گزارش ها را برای اعضای کمیسیون بر عهده دارند.

اید شما باید آنچه حقوق اولیه شما است را درخواست کنید . درخواست یک مترجم و اعلام درخواست حمایت بین المللی کنید اگر خواسته شما این است . یا پناهندگی سیاسی ( , asilo politico )

در زبان ایتالیایی) درخواست شما هرگز نمی تواند توسط پلیس رد شود اگر آنها مانع درخواست شما شدند روی یک کاغذ اطلاعات اصلی تان را بنویسید تاریخ و شهری که در آن هستید و در مرکز کاغذ بنویسید

### “CHIEDO ASILO”

من درخواست پناهندگی دارم و بعد امضا کنید و بعد از آن عکس بگیرید و برای انجمن محلی یا بستگان تان بفرستید .

بعد از این اعلام کنید که شما میتوانید درخواست یک وکیل یا میانجی داشته باشید .

لیست بخش ۶ میتواند کمکتان کند

### "manifestazione di volontà"

که این به زبانی که شما میفهمید گفته یا نوشته میشود که شما مایل به درخواست حمایت بین المللی پناهندگی سیاسی هستید))

توضیح دهید که چرا شما در کشورتان در خطر هستید . توجه داشته باشید که فقط پس از اینکه شما فرم را دریافت و تکمیل کردید، تقاضای پناهندگی شما رسمی تلقی می گردد.

از زمانی که درخواست رسمی پناهندگی دادید و به شما اجازه اقامت 6 ماهه به دلیل حمایت بین المللی داده خواهد شد با این اقامت شما بعد از سپری کردن ۲ ماه در ایتالیا اجازه کار را دارید. برای اطلاعات بیشتر به فصل 5 مراجعه کنید و

دیدن نمایید...  
<http://w2eu.info/italy.fa/articles/italy-asylum.fa.html>

اگر شما توسط پلیس متوقف شدید درحالی که تازه رسیده

که فقر مشکلات محیطی و اقتصادی و تمایل شما برای به دست آوردن کار دلایل موجهی برای بدست آوردن پناهندگی نیست .

### مهم:

• پلیس ایتالیا و اعضای اتحادیه اروپا مثل ( فرونتکس و پلیس اروپا ) از شما سوالات زیرکانه ای خواهند پرسید که تشخیص دهند شما یک مهاجر اقتصادی هستید یا یک پناهجو. اگر آنها به عنوان مثال از شما خواستند یا پرسیدند (چرا به ایتالیا آمدید؟) و شما پاسخ دهید برای کار ، آنها مانع شما برای درخواست پناهندگی سیاسی خواهند شد .

ایتالیا و مسئولین اروپایی همچنین با استفاده از جاهایی که مهاجرین رسیده اند یک فرم به آنها می دهند که در آن واضح نیست که دادن درخواست پناهندگی امکان پذیر

مهم : به اقدامات تحریک آمیز پلیس پاسخ ندهید  
اگر شما از کشوری که کشور اصلی شما نیست رسیده اید ( کشور ثالث )  
(Paese terzo)

شما حق دارید درخواست حمایت بین المللی کنید اگر دلایل جدی بشر دوستانه و یا درگیری داخلی یا بین المللی وجود دارد و یا اینکه در جایی به صورت غیر انسانی رنج برده اید و یا به هر حال با شما رفتاری تحقیرآمیز صورت گرفته .

یا به تازگی به پایان رسیده ،در غیر این صورت به دست آوردن نوعی حمایت بین المللی مشکل است به دلیل محدود بودن قوانین در ایتالیا و اروپا. ایتالیا و اروپا با توجه به این حقیقت یک اجازه اقامت موقت به دلایل بشر دوستانه صادر می کند .

لطفاً به خاطر بسپارید

میباشد در حالی که گزینه های دیگر مثل کار والحقا به خانواده بسیار واضح است . اول از همه به خاطر داشته باشید که شما همیشه میتوانید درخواست پناهندگی دهید و همچنین به خاطر داشته باشید که گفتن یا نوشتن اینکه چرا شما نمی توانید به کشورتان برگردید بسیار مهم است .

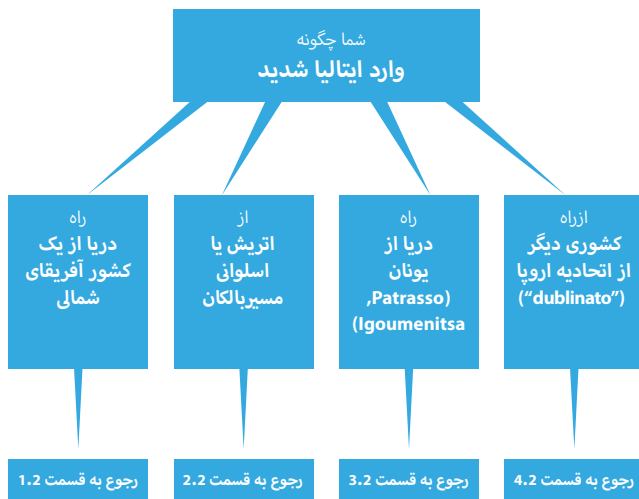
**مهم:**

• همه مدارک مهم تان را نگه دارید و به خاطر داشته باشید که شما حق دارید بدانید که چه مدرکی به شما داده شده است و اگر شما نفهمیدید حق دارید آن را امضا نکنید و نیز این حق را دارید که یک کپی از تمام مدارک را داشته باشید

## فصل ۲

# شما چگونه وارد خاک کشور ایتالیا شدید؟

مهم!  
در هر صورت بخش 3 را با دقت بخوانید



شناسایی و تعیین هویت می تواند هم زمان در هنگام ورودتان به بندرگاه و یا در مرکز پذیرشی که به آنجا منتقل می گردید، انجام پذیرد. مهاجرانی که از طریق سواحل جنوبی ایتالیا وارد می شوند با

### 1-2 شما از یک کشور آفریقای شمالی و از رادریا وارد شدید

در این صورت شما به یک مرکز پذیرش یا کانون Hotspot (فصل 3 را مشاهده کنید) منتقل خواهید شد که در مناطق از جنوب ایتالیا می باشد. مراحل

شد، سریعاً حکم عدم پذیرش صادر شده و به او تحویل و ابلاغ می‌گردد. حتی به وی اجازه داده نمی‌شود که در مورد وضعیت خود توضیح داده و یا تقاضای پناهنجویی کند علاوه بر این، افزایش موارد زیادی مجازات جهت مهاجرین از کشورهای مبدا و کشورهای سوم وجود دارد و ممکن است که شما بدون داشتن حق دیدن یک قاضی یا یک وکیل اخراج شوید. در این صورت، اگر تمایل دارید سریعاً برای پناهنجویی سیاسی تقاضا دهید و. پلیس ایتالیا موظف به پذیرفتن تقاضای پناهنجویی شماست (حق پناهنجویی، حق مسلم هر کسی است). بهتر اینست که شما از تقاضای پناهنجویتان در حضور فردی (داوطلب یا عضوی از یک سازمان) که بتواند شهادت دهد، یک فتوکپی یا عکس تهیه کنید. در صورتی که شما به کمک نیاز دارید،

اتوبوس به مراکز پذیرشی که در مرکز و شمال کشور واقعند، منتقل می‌گردند. حتی در بد ورود شما این حق را دارید تا از این خدمات بهره‌مند گردید: خدمات مقدماتی پزشکی، غذا و آب، پتو و لباس و همچنین اطلاعات مورد نیازتان.

### مهم:

• با توجه به قوانین جدید اتحادیه اروپا که در انتهای سال 2015 به تصویب رسید، تعیین هویت‌هایی که تحت قوانین دوبلین 3 انجام می‌گیرد (بخش 3 را ببینید) و مواردی که مهاجران حکم عدم پذیرش (decreto di respingimento) دریافت می‌کنند، منتهی به صدور برگه‌ای می‌گردد که بیان می‌کند: مهاجر باید ظرف مدت 7 روز این کشور را ترک کند. اکنون صدور این برگه‌ها حالتی عادی و روز افزون پیدا کرده است. پس از اینکه مهاجر وارد خاک ایتالیا

## در بخش 6 نزدیک ترین آدرس را بیابید .

### 2-2 شما از طریق " مسیر بالکان" به اینجا آمده اید.

بیشترین شهرهایی که مهاجران وارد شده و می مانند عبارتند از : Udine, Trieste ,Gorizia,Bolzano Pordenone و در شهر بولزانو Bolzano اما ورودی به شهرهای ناحیه Veneto نیز افزایش یافته . زمانی که شما از مرز ایتالیا عبور می کنید ، در طی یک مراحل ، ثبت مشخصات ساده می شوید . در این مرحله اطلاعات شخصی شما دریافت و ثبت می شود و از یکی از انگشتان شصت شما ، انگشت نگاری می گردد ، بخش 3 را با دقت مطالعه کنید . هنگامی که شما از مرز ایتالیا عبور کنید ، هویت شما مشخص خواهد شد و به یکی از مراکز پلیس در منطقه فرستاده می شوید. شما همچنین ممکن است به عقب رانده شوید و یا کاغذ اخراج از قلمرو ایتالیایی را به شما بدهند.

در بعضی مواقع ممکن است که جریمه گردید. توجه داشته باشید برگه هایی که به شما تحویل داده می شوند را نگه دارید، ممکن است شما بتوانید حق محافظت بین المللی تقاضا کنید که در این صورت پیشنهاد می شود تا از یک وکیل کمک خواسته تا حکم اخراج را باطل و یا معلق کند. در هر صورت، به شما پیشنهاد می شود که قبل از رفتن به ایستگاه پلیس برای تقاضای محافظت بین المللی، با یک وکیل مشاوره داشته باشید.

به یاد داشته باشید که در مورد دوم، شما می توانید حکم اخراج را با ارائه درخواست حمایت بین المللی در ظرف مدت 15 روز در یکی از مراکز پلیس در منطقه لغو نمایید. قبل از دسترسی به امکانات پذیرش مشکلاتی نظیر عدم وجود محل اقامت برای کسانی که درخواست حفاظت در این شهرستانها نموده اند می تواند رخ دهد، شما ممکن است برای چند روز(و حتی چندین هفته و یا چند



مدت زمان اعتبار این مجوز ، شما می توانید به شبکه پذیرش ایتالیا مراجعه کنید ، و حق و حقوق که دیگر پناجویان در ایتالیا دارد شما هم داشته باشید.

جهت اطلاعات بیشتر در مورد چگونگی تقاضای محافظت بین المللی با توجه به قانون دوبلین، در بخش ۳-۴ و ۵ مراجعه نمایید.

## 2-3 ورود شما از طریق دریا از کشور یونان

اگر شما از بندر Patras یا Igoumenitsa وارد شوید ، در یکی

در خیابان زندگی کنید. برای کسب اطلاعات بیشتر و کمک می توانید از آدرسهای تماس در بخش 6 استفاده کنید .

### مهم:

• اگر در کشور دیگری از اتحادیه اروپا که تحت قانون دوبلین می باشد ، قبلا از شما انگشت نگاری شده باشد ، و شما هم اکنون قصد تقاضای محافظت بین المللی در ایتالیا داشته باشید ، این احتمال وجود دارد یک مجوز توقف و با عنوان دوبلین (Dublino) برای شما صادر خواهد گشت و در طول



توانند شماره تماسهایی از ایتالیا و دیگر کشورهای اروپایی در اختیار شما قرار دهند .

## 4-2 شما از طریق کشور اروپایی دیگری وارد شده باشید که تحت قوانین دوبلین می باشد (Dublinato)

◀ اگر شما به کشوری وارد شوید و در آنجا تشخیص داده شود که شما از طریق ایتالیا (اولین کشور) وارد اروپا شده اید ، پس برابر با قوانین دوبلین ، به ایتالیا باز گردانده خواهید شد . و این کشور مسؤل رسیدگی به درخواست پناهجویی شما خواهد بود . البته استثناهایی نیز وجود دارد که در بخش 4 توضیح داده شده . در هر صورت شما می توانید برای تجدید نظر از یک وکیل کمک بگیرید . (شامل یک وکیل از کشوری که شما را به ایتالیا باز گردانده) . تا زمانی که پرونده تجدید نظر شما ، بررسی گردد و حکم نهایی صادر گردد

از این شهرها قرارخواهید داشت : Bari, Brindisi, Ancona , Ravenna Venezia , Trieste (در همین راهنما نقشه را ببینید) بخشی از تحقیقات و قضاوتها (نظیر آنهایی که در سالهای 2014 و 2011 در دادگاههای اروپایی در مورد حقوق بشر انجام پذیرفت) کشور یونان را به عنوان یک کشور ناامن مطرح کرده اند . بنابراین هرگونه اجبار برای بازگرداندن به کشور یونان ، غیر قانونی می باشد و شما این حق را دارید تا تقاضای محافظت بین المللی کنید ، بدون اینکه به یونان بازگردانده شوید . اگر پس از ورودتان به ایتالیا به هرگونه کمکی نیاز داشتید با انجمنهایی که در بخش شماره 6 نام برده شده اند ، تماس برقرار کنید . بخصوص آنهایی که در Bari, Ancona, Venezia و Trieste واقعند . در نظر داشته باشید که با مراجعه به وب سایت [www.w2eu.info](http://www.w2eu.info) در بخش **تماس\*** می توانید شماره های مفیدی از انجمنهای یونانی بیابید و آنها می

2) در صورتیکه پیش از این در ایتالیا درخواست پناهندگی کرده باشید، مسئولیت ارزیابی پرونده شما به عهده کمیسیون ارضی است:

در صورت جواب مثبت، به شما اجازه اقامت داده می شود در صورت دریافت جواب منفی (رد درخواست پناهندگی): اگر نامه رد درخواست را دریافت کرده و در عرض سی روز برای درخواست تجدید نظر اقدام نکنید، ممکن است نامه ترک خاک به شما داده شود یا به یکی از مراکز بازداشت برای اخراج (CIE) فرستاده شوید (به پاراگراف 3.2 مراجعه نمایید): در غیر این صورت می توانید به هنگام ابلاغ جواب، درخواست تجدیدنظر کنید. یا در برخی از موارد، اگر سندی به زبان محاوره ای شما ترجمه نشده و یا به درستی به شما اطلاع

، شما این حق را خواهید داشت تا در کشوری که می خواهید در آنجا تقاضای پناهنجویی کنید ، بمانید ، بدون اینکه به ایتالیا بازگردانده شوید . در صورت داشتن خویشاوندی نزدیک ، مطلب را اعلام کنید تا در این صورت حق استفاده از قانون الحاق خانواده را از دست ندهید . اگر شما در کشوری هستید و یا قبلا بوده اید و هم اکنون قرار است تا به ایتالیا باز گردانده شوید ، با مراجعه به وب سایت ما [www.w2eu.info](http://www.w2eu.info) می توانید به اطلاعات تماس با انجمنها و وکلا ، دست یابید و از این طریق تقاضای تجدید نظر نمایید .

اگر بر مبنای قانون دابلین (dublinato) به ایتالیا بازگردانده شود، وضعیت شما شامل یکی از موارد زیر است:

در صورتیکه در اولین ترانزیت یا اقامت خود در ایتالیا، تقاضای پناهندگی نکرده باشید، می توانید روند عادی را پی بگیرید (به فصل 5 مراجعه نمایید)

c. اگر وقت مصاحبه برای شما تعیین شده باشد ولی برای انجام مصاحبه نرفته باشید، جواب منفی به شما ابلاغ خواهد شد. اما می توانید درخواست تجدیدنظر را به کمیسیون ارضی ابلاغ نموده و دوباره وقت مصاحبه بگیرید.

ب. حالت سوم این است که هنوز تصمیمی در مورد پرونده شما گرفته نشده و در نتیجه روند ادامه پیدا می کند.



**مهم:**

تمامی مدارکی که به نگام رسیدن در فرودگاه (مثلا فرودگاه مالپنزا در میلان یا فیومیچینوی رم) به شما داده می شود، را با خود نگه دارید و در اسرع وقت با یکی از موسساتی شهر تماس گرفته و از آنها درخواست کمک و اطلاعات کنید.

**مهم:**

اگر شما در چنین موقعیتی قرار دارید یا ویزای شما در شرف انقضای باشد یا به تازگی منقضی شده، در این بخش راهنما می‌توانید اطلاعات و راههای تماس مفیدی را بیابید.

## ورود به ایتالیا با ویزا

علاوه بر امکانات ذکر شده در بالا می توان با ویزا نیز وارد خاک ایتالیا شد، ویزاهای مانند: ملاقات، جهانگردی، کار، تحصیل، تحقیق، خانواده و غیره. این روش رایجترین راه ورود به ایتالیا برای شهروندان خارجی می باشد. درخواست ویزا باید از سفارتخانه ایتالیا یا کنسولگری ها در کشور مبدا انجام پذیرد، یا داشتن اقامت دائم و شهروندی کشوری غیر از اتحادیه اروپا. ورود به خاک ایتالیا با ویزای کوتاه مدت مجاز می باشد که اعتباری تا مدت زمان سه ماه دارد. داشتن اقامت طولانی مدت مستلزم دریافت ویزای طولانی مدت می باشد. ویزاهای صادر شده جهت مقامات دیپلماتیک کشورهای دیگر که ایتالیا با آنها توافقنامه به تصویب رسانده یا بر اساس قوانین صادر شده باشند، مدت زمانی کمتر از سه ماه اعتبار دارند.

## فصل ۳:

# اطلاعات عمومی

طریق دریا یا خشکی وارد شدید  
و یا در طول مدت زمانی که در  
مراکز پذیرش توقف دارید، تعیین  
هویت کنند.

### شناسایی و مراحل انگشت نگاری

در مقایسه با سال های گذشته  
تعداد مهاجرانی که با روش  
استاندارد کامل شناسایی شده  
اند (با گنجاندن در پایگاه داده ها  
EURODAC) افزایش قابل توجهی  
داشته که تقریباً 100% می باشد.  
طبق فرمان جدید به قانون  
اختیار داده که پس از امتناع  
مکرر به انجام انگشت نگاری که  
به منزله خطر فرار مشروعیت  
می بخشد، شخص را در یک CPR  
بازداشت و حبس نمایند. اگر شما  
یک قربانی خشونت جسمی و یا  
روانی در طول مراحل شناسایی  
و انگشت نگاری هستید، شواهد  
(مانند عکس و فیلم) را جمع آوری  
و با سازمان ها در فصل 6 تماس  
بگیرید.

### دو نوع ثبت نام وجود دارد

#### 1. ثبت نام "کامل"

### 1-3: در زمان ورودتان چه اتفاقی

می افتد؟ چگونه، چه وقت و کجا،  
شما احراز هویت و نام نویسی می  
شوید؟

به محض اینکه شما وارد  
خاک ایتالیا شوید، اولین مرحله  
معمولا تعیین هویت شماست.  
(identificazione) پلیس از شما  
عکسبرداری میکند، اطلاعات شخصی  
شما را ثبت می کند (نام و  
نام خانوادگی، مکان و تاریخ  
تولد) سپس از شما انگشت  
نگاری (impronte digitali) میشود.  
زمانیکه مهاجر برای پناهجویی تقا  
ضا کند، تعیین هویت انجام می  
گردد. همچنین در اینگونه موارد:  
زمانیکه فرد توسط پلیس متوقف  
شود، در زمان ورود به ایتالیا  
بدون مدارک مربوطه، زمانیکه  
فرد از دریا نجات داده شود. آنها  
می توانند شما را زمانی که از

گشته و در بعضی حالتها فقط از انگشت شصت، انگشت نگاری می شود. مانمی توانیم بگویم که در چه زمانها و مکانهایی ممکن است از شما تعیین هویت ساده بگیرند. انجام تعیین هویت ساده یک روش شخصی است که انجامش به این موارد بستگی دارد: زمان، مکان، ملیت مهاجران و دستوراتی که پلیس دریافت می کند. با توجه به آخرین اخبار رسیده که ما جمع آوری کردیم، بنظر می رسد که تعداد انجام این روش در مقایسه با روش کامل، به مرور زمان در حال کاهش است.

### ! توجه:

● ممکن است این حالت پیش بیاید که پلیس یا اعضا آژانسهای اروپایی (Frontex and Europol) ضمانت و قول دهند که سابقه انگشت نگاری شما در سیستم (EURODAC) ثبت و وارد نگردد، اما این قضیه براسستی ممانعت از ثبت شما در این سیستم نخواهد بود.

امور بخش اداری و اکثر نام نویسیهای مکرر و مراحل تعیین هویت به روش "کامل" (complete) انجام می پذیرد و عبارتند از: گزارش پلیس، عکسبرداری از چهره "fotosegnalamento"، صدور و اختصاص یک شماره شناسایی و انگشت نگاری از تمامی انگشتان. با انجام این مراحل شما بطور خود کار وارد سیستم (EURODAC) شده اید. این سیستم بانک اطلاعات انگشت نگاری اروپاست و جهت اشخاصی که در اتحادیه اروپا تقاضای پناهجویی می کنند، راه اندازی شده است. مطلب فوق دقیقا مرتبط با قانون دوبلین می باشد. (بخشهای 4 و 5 را بخوانید).

### 2. "ثبت نام ساده"

در روش دیگری از تعیین هویت رسمی، هنگام ورود به خاک ایتالیا در بعضی حالتها و مکانها، فقط یک تعیین هویت "ساده" (simple) انجام میگردد. در این صورت از شما عکسبرداری خواهد شد، یک شماره شناسایی صادر

**مهم:**

• انگشت نگاری برای بچه های زیر 14 سال نمی تواند مورد تقاضا قرار گیرد.

**مهم:**

• مراحل تعیین هویت هرگز نمی تواند حقوق بنیادی و انسانی شما را نقض کند. پلیس این اجازه را ندارد که جهت انگشت نگاری (Impronte digitali) از شما، به زور، تهدید و یا خشونت متوسل شود، یا اینکه مراحل انگشت نگاری را به شیوه ای دیگر انجام دهد. آنها نمی توانند صرف به منظور تعیین هویت، شما را از آزادیتان محروم کنند. اگر شما قبول نکنید که تعیین هویت شوید، برای احراز هویتتان بازداشت می گردید، ولی حداکثر فقط برای مدت زمان 12 ساعت. اگر تعیین هویت متشکل از چند مرحله جداگانه باشد، طولانی ترین زمان بازداشت به 24 ساعت می رسد و شما این حق را دارید

که به خانواده تان یا هم همسر تان (حتی فردی به جز خانواده تان) خبر دهید. شما این حق را دارید تا بخواهید که توسط پلیس سریعاً یک وکیل عمومی، مطلع گردید. در این صورت مطمئن می شوید که پس از 24 ساعت آزاد خواهید شد. بیاد داشته باشید که اگر شما با بردباری و مقاومت، مانع از تهیه گزارش پلیس شوید و پلیس هم از زور و تهدید استفاده نکند، شما مرتکب جرمی جزئی شده اید که مجازاتش جریمه ی نقدی تا 206 یورو در بر خواهد داشت، اما در قبال ارتکابش سریعاً دستگیر نخواهید شد.

در صورتیکه شما با بردباری و مقاومت مانع از تهیه اجباری گزارش پلیس شوید و آنها به زور متوسل گردند (نظیر محکم گرفتن بازو یا دست، هل دادن یا در آوردن لباسها و غیره ..) و آسیب بدنی (هرگونه جراحت و آسیبی که متحمل شوید) پلیس مرتکب جرمی شده که خشونت شخصی (Personal violence) نامیده می



وجود داشته باشد. اگر شما در یکی از مراکز نهادی نیستید (ذکر شده در زیر در بند 3.2) برای اطلاعات و پشتیبانی به انجمن ها و گروه های فعال در شهرستان و یا منطقه که در آن شما هستید درخواست دهید.

### 2-3: چرا شما در یک مرکز پذیرش

هستید؟ مراکز پذیرش چه مکان

هستن؟ مدت زمان که در یک مرکز

پذیرش خواهید بود، چقدر است؟

زمانی که شما وارد ایتالیا شوید، به یکی از این مراکز فرستاده خواهید شد:

### نقاط داغ HOTSPOTS/ CPSA

از سال 2016 دولت ایتالیا اعلام کرد که برخی از CPS به عنوان HOTSPOTS "نقاط مهم" استفاده می شود. این قانون هیچ چارچوب قانونی روشن نداشته که روش های اجرا در این مراکز چگونه می باشد و یا حتی اگر مدت اقامت باید تا حد

شود. در برابر خواسته شما معاینه بدنی انجام خواهد گرفت. هر گونه آزار و شکنجه فیزیکی یا روحی روانی، هیچ وقت مجاز نبوده

، اما به یاد داشته باشید، اگر شما مرتب تلاش کنید تا خود را از موقعیت فعلی (احراز هویت) رها سازید رفتار شما از سوی پلیس مخالفت اداری آشکار ('resisting a public official') تفسیر می گردد. هر فردی که هنگام تعیین هویت، حقوقش نقض گشته یا اجباری صورت گرفته یا کسی که از اینطور قضیه مطلع است و میدانند که قانون شکنی صورت گرفته، می تواند به پلیس یا مستقیماً به دفتر وکیل عمومی (procura della repubblica) گزارش بدهد.

### مهم!

• با توجه به قانون ملی جدید در هر شهرستان ممکن است دستورات توسط شهردار منع یا مجازات رفتارهای خاص

شناسایی (ID عکس و استفاده از دستبند شناسایی)، اطلاعات ارائه در قانون فعلی در مورد مهاجرت و پناهندگی، شناسایی، عکس سیگنالینگ و کنترل از پایگاه داده ها (به عنوان EURODAC)، پذیرش در نقاط مهم و کنترل پزشکی، صورت جلسه تهیه شده توسط Frontex (در مراحل مختلف) و انتقال به یک مرکز پذیرش ثانویه (به عنوان مرکز منطقه ای، سازه های موقت و غیره). در واقع برخی از این مراحل - مانند ارائه اطلاعات در زبان گفتاری مهاجران و چک های پزشکی - اغلب انجام نشده و یا تنها تا حدی انجام شده می پذیرد. در نقاط مهم بسیاری از موارد نقض حقوق بنیادین گزارش شده از قبیل: بازداشت بیش از 48 ساعت و بدون هر گونه حکم از دادگاه و بدون حمایت قانونی، +، خشونت جسمی و روانی در حین گرفتن اثر انگشت و تقسیم دلخواه به "مهاجران اقتصادی" و "پناهجو" با استفاده از پرسشنامه که شما

ممکن کوتاه باشد، در عمل شما می توانید برای روزها یا هفته های زیادی بازداشت بمانید. هم اکنون قانون این امکان را فراهم نموده تا افرادی که از دریا نجات می یابند و آنهایی که هنگام عبور غیر قانونی از یک مرز داخلی متوقف شده اند جهت احراز هویت به مراکز مربوطه منتقل گردند.

در حال حاضر 4 مرکز "نقاط مهم HOTSPOTS" باز وجود دارد - لامپدوسا، پوتسایو، تریپانی و تارانگو - و احتمالاً 5 مرکز دیگر در کروتونه، رجیو کالابریا، پالمو، مسینا و کوریلیانو کالابرو (کزنترزا) افتتاح می شود.

با توجه به آنچه که در رویه های عملیاتی استاندارد (SOP) دولت ایتالیا اعلام کرده، مراحل اصلی از این قول خواهد بود: عملیات نجات و پیاده، آزمایش سلامت، انتقال به نقاط مهم، چک های امنیتی بر اساس شرایط محلی، ارائه اطلاعات مبتنی بر کاغذ، پیش

عنوان "پناهجو" در نظر گرفته شوید شما به یکی از مراکز "های منطقه فرستاده می شوید.

در داخل نقاط مهم شما نمی توانید به طور رسمی درخواست پناهندگی کنید اما شما می توانید شفاهی بگویید که شما می خواهید درخواست پناهندگی کنید (به اصطلاح "manifestazione di volontà") از طریق برقراری ارتباط با سازمان ها و کمیساریای عالی پناهندگان؛ به یاد داشته باشید از تمام اسناد خود عکس گرفته و آنها را به مخاطبین خود و / یا به تماس های که شما می توانید در فصل 6 بیابید، ارسال کنید.

با توجه به قانون جدید اگر شما از انگشت نگاری سرپیچی کنید و این اجازه را به پلیس ندهید ممکن است آنها تصور کنند که شما در صدد گریز می باشید بنابراین می توانند شما را بازداشت نموده و به مرکز بازگردانی بفرستند.

در زمان تخلیه باید پر کرده و یا به صورت شفاهی از شما پرسیده، که به چه دلیل شما تصمیم به آمدن به ایتالیا گرفتید. در هر دو مورد، با توجه به سرعت این مراحل و عدم اطلاعات دقیق و واسطه فرهنگی و زبانی مستقل، بسیار دشوار است برای شما درک آنچه اتفاق می افتد. اگر شما به عنوان "مهاجران اقتصادی" در نظر گرفته شوید شما یک تصمیم رد می گیرید، اگر در مراکز شناسایی و اخراج (CPR) مکان موجود باشد، شما ممکن است بازداشت گردید و یا به زور از طریق پرواز سازماندهی شده توسط آژانس اروپا Frontex اخراج گردید. بسیاری از مردم به عنوان "مهاجران اقتصادی" در نظر گرفته می شوند، تنها با توجه به ملیت ایشان (به عنوان مثال بسیاری از مهاجران از شمال آفریقا و کشورهای جنوب صحرای فرعی و برخی از کشورهای آسیایی و بر خلاف حقوق بنیادین مهاجران. برعکس، اگر شما به

(زمانی که مکان به اندازه کافی در مراکز پذیرش اولیه دولتی وجود ندارد) اما در واقع سراسر ایتالیا کاملاً گسترده شده اند (در حال حاضر CAS میزبان بیش از 75٪ از تعداد کل پناهجویان که در حدود 150.000 نفر است، می باشد.

## CPSA مراکز پذیرش و کمکهای اولیه (Centri di primo soccorso e accoglienza)

اینها تعدادی از مراکزند که مهاجران پس از ورودشان به ایتالیا، به آنجا فرستاده می شوند. معمولاً این مراکز ثبت مشخصات (fotosegnalamento) را انجام می دهند (پاراگراف 301 را بخوانید) و در بعضی حالتها مراحل تقاضای پناهجویی، نیز صورت می گیرد. با توجه به قانون حداکثر مدت زمان توقف در این مراکز تا 3 روز باید باشد (72 ساعت).

### مراکز پذیرش خاص / موقت

## مراکز پذیرش اولیه ی دولتی

این مراکز توسط نهادهای عمومی محلی، کنسرسیوم از شهرداری ها و سایر نهادهای عمومی و یا خصوصی اداره می شود. وضعیت برخی از این مراکز منحصراً بحرانی است، با توجه به ازدحام بیش از حد - برخی از موارد مراکز Mineo (کاتانیا)، باری و Gradisca (گوریزیا) هستند، شرایط بد زندگی و نیز عدم خدمات اساسی و پشتیبانی (کمک پزشکی، میانجی فرهنگی، حمایت حقوقی، و غیره).

## CAS (اورژانس / مراکز پذیرش موقت)

CAS به عنوان "مراکز اورژانس" (centri di accoglienza straordinaria) مشخص شده و توسط مقام ریاست استانها شناسایی و فعال شده. این تسهیلات میبایست تنها در موارد خاص و محدود بازمی شد

ایتالیایی و اروپایی، بازگشایی شد (برای اطلاع بیشتر رجوع کنید به URL>FACT SHEET n.1/hotspots) در منطقه جنوبی ایتالیا، مراکز پذیرش دیگری نیز وجود دارد ولی حالت گروه بندی و مشخص ندارند و چندان عرف نیستند. در این کشور تعدادی از مراکز فضای محدود و وضعیت نامناسب با امکاناتی کم، دارند. مهاجرانی که در این ساختمانها جای داده شده اند مشکلات و ناراحتی های زیادی را متحمل می شوند.

بجز مراکز CAS مراکز دیگری به نام SPRAR (سیستم محافظت برای متقاضیان پناهجویی و پناهندگان) که رده دوم مراکز پذیرش هستند. این مراکز جهت افرادیست که تقاضای محافظت بین المللی کرده اند و یا قبلا موفق به اخذ این محافظت شده اند. این مراکز رده دوم، مراکزی رسمی می باشند و بر حسب سطحی منطقه ای، توسط مراجع محلی و سازمانهای بخش سوم،

## straordinaria/temporanea)

### (centri di accoglienza

در مورد این گونه مراکز اطلاعات واضحی در مورد شیوه و راه و روش مدیریت، مراجعان و طول مدت زمان توقف، در دست نیست. قرار بر اینست که آنها مراکز پذیرش موقت باشند. اما در ایتالیا تعدادی از آنها تبدیل به مرکز پذیرش دوم شده اند. بزودی دو گروه دیگر از مراکز پذیرش به این مجموعه از مراکز اضافه خواهند شد، به نامهای CDA و CARA: مراکز پذیرش و مراکز پذیرش جهت متقاضیان پناهجویی (centri di accoglienza e centri di accoglienza per richiedenti asilo) با توجه به قانون، حداکثر مدت زمان توقف در CDA بیش از چند روز نیست. در صورتی که در مراکز CARA، حداکثر مدت زمان توقف 35 روز چند هفته پیش، اولین مراکز منطقه ای "regional hubs" در Agrigento و Bologna تحت مدیریت و سیاست کاری جدید

سرویس دهی بد تری نسبت به مراکز SPRAR دارد .

### مهم:

• چنانچه شما فردی تنها و زیر سن قانونی هستید و حداکثر سی روز از اقامتتان در یک مرکز پذیرش می گذرد این حق را خواهید داشت که به یک مرکز محافظت متقاضیان پناهندگی و پناهندگان منتقل گردید.

### مهم:

• در هر مرکز پذیرشی که بودید در هنگام خروج از آنجا ( حتی برای زمانی کوتاه ) اجازه اقامت را به همراه خود بردارید و یا اگر این مدرک را هنوز دریافت نکرده اید ، نسخه اصلی مدرکی را که ثابت می کند ، شما در انتظار دریافت اجازه اقامت می باشید ، همراه با خود بردارید . با توجه به قانون ایتالیا ، اگر در هنگام بازجویی توسط پلیس ، شما مجوز اصلی توقف را نداشته باشید ، این احتمال وجود دارد که محکوم به حبس در زندان

مدیریت می شوند . خدماتشان نوعی از پذیرش می باشد که شامل احتیاجات و فعالیت های اصلی است و شامل پشتیبانی قانونی و راهنمایی محلی نیز می گردد .

CAS نیز به یک نوع از مراکز پذیرش درجه دوم تبدیل شده به عنوان یک " جایگزین " از SPRAR اما با استانداردهای و خدمات که بسیار اولیه بوده و اغلب کافی نیست در مقایسه با خدمات ارائه شده توسط مراکز SPRAR .

علاوه بر این ، پناهجویانی که یکی از وضعیت حفاظت را در CAS دریافت می کنند درست پس از آگاه شدن شان در بسیاری از موارد مجبور به ترک مراکز پذیرش خود ، بر خلاف کسانی که در مراکز SPRAR ساکن اند . مشکلات سیستم پذیرش ایتالیا اینست که در این مراکز اساسا پذیرش رده دوم ( آنطور که قانون تصویب کرده ) انجام نمی پذیرد . اما کلا توسط مرکز CAS مدیریت می شود که آنها هم استاندارد و

شما به آنجا می روید را با آنان در میان بگذارید که بتوانند برای شما زمان و تاریخ مصاحبه تان در کمیسیون و یا سایر اسناد تان را ارسال کنند. هر مرکزی، برنامه زمانی و قوانین دارد، که شما باید توجه کامل داشته باشید، در غیر این صورت ممکن است مجبور به ترک مرکز گردید. در هر صورت، حق شماست که به زبان خودتان، قوانین آنجا را به اطلاعاتان برسانند.

در ایتالیا بجز این مراکز، مراکز دیگری نیز وجود دارند، مرکز بازگردانی، CPR مراکز تعیین هویت و اخراج)

Centri di identificazione ed espulsione; این مراکز با توجه به دستورالعمل وزارت امور داخلی ایتالیا، میتوانند از ورود غیر قانونی خارجیان به ایتالیا ممانعت کنند. اشخاصی که تقاضای محافظت بین المللی نکرده اند یا اقدامی برای محافظت انجام نداده اند یا اشخاصی که مانع از تشخیص هویتشان می شوند یا متقاضیان

برای مدت یکسال و 2000 یورو جریمه نقدی گردید. همیشه مدرک Declaration of hospitality را هم با خود داشته باشید (dichiarazione di ospitalita)، که توسط مرکز پذیرشی که در آنجا قرار دارید به شما داده می شود و اثبات می کند شما هم اکنون در کجا زندگی می کنید.

مهم: در هر مرکزی که شما توقف دارید، اگر بدون اجازه آنجا را ترک کنید، حق ماندن و توقف در آنجا را از دست خواهید داد، اما حق پناهجویی شما محفوظ است. در صورتی که مرکز پذیرستان را ترک کنید، ریسک کرده اید و البته اخبار پناهجویی مربوط به خودتان را که توسط کمیسیون اعلام می گردد و دیگر جلسات مهم را از دست خواهید داد. در این موارد ممکن است شیوه های غیر قانونی مانند وقفه در روند درخواست پناهندگی و یا انتقال به کانون تارانتورخ می دهد. به این دلایل بهتر است برای شما تا آدرس مکانی که

موافقتنامه دوجانبه جدید بازگشت مجدد (با سودان، لیبی و نیجریه) می باشد. علاوه بر آن، در ژانویه سال 2017 وزارت کشور ستاد های پلیس محلی را به انجام عملیات های هدفمند برای یافتن مهاجران نیجریه ای که در ایتالیا بدون اسناد اقامت دارند ترغیب نمود، بنابراین این احتمال وجود دارد که بسیاری از آنها در CIE بازداشت خواهند شد. در حال حاضر، تنها 4 CIE از 9 مرکز موجود فعال می باشند: Restinco در بریندیسی، کالتانیستا، پونته گالری در رم فقط برای زنان، و تورینو. مهم! با توجه به دستورالعملهای عملیاتی استاندارد که در نقاط مهم اعمال می گردد، مهاجران بدون مجوز قانونی که قصد به درخواست حمایت های بین المللی ندارند و یا کسانی که اقدام به درخواست حمایت بین المللی نمایند، ممکن است از یک نقطه داغ hotspot به یک CIE / CPR منتقل شوند و یا آنها را اخراج شان کنند اگر توافق نامه های

پناهندگی که برای کشور خطرناک تشخیص داده می شوند و همچنین افرادی که اجازه توقف (permesso di soggiorno) ندارند و حکم عدم پذیرش یا خروجشان صادر گشته (decreto di espulsione / respingimento) و احراز هویت نیز شده اند، ممکن است از کشور اخراج گردند. با توجه به قانون، مدت زمان توقف حداکثر 90 روز می باشد و اگر فردی پس از اینکه در مرکز پذیرش CIE بازداشت شد، تقاضای پناهجویی کند، می تواند تا 12 ماه نیز زمان توقف داشته باشد.

### CIE/CPR

در پایان سال 2017، وزارت کشور بازگشایی مجدد مراکز بسته شناسایی و اخراج را اعلام کرد، اکنون نام این مراکز تغییر و بازداشتگاههای بازگشت (CPR) نامیده می شوند، تصمیم در ارتباط با برنامه ریزی برای افزایش تعداد عودت کننده گان و امضای



ایتالیا چند توافق نامه دو طرفه به امضا رسانده، شامل:

◀ موافقت نامه های پلیس:  
هندوستان 21/01/2000، ترکیه  
09/02/2001، مصر 09/01/2007،  
الجزیره 22/07/2009، گامبیا  
29/07/2010.

◀ یادداشت تفاهم: غنا  
08/02/2010، نیجریه  
09/02/2010، سنگال 28/07/2010،  
نیجریه 12/06/2011،  
◀ سودان 03/08/2016،  
لیبی 02/02/2017.

◀ چهارچوب موافقتنامه:  
تونس 09/02/2017.

چنین معاهدات و موافقتنامه ها نقض جدی حقوق بشر محسوب می شوند، چراکه آنها می توانند افراد را بدون اینکه مورد ارزیابی اساسی بر مبنای شرایط و موقعیتشان قرار دهند، به صورت جمعی اخراج نمایند.

توجه! اگر می خواهید درخواست حمایت بین المللی کنید و در

برای آن ارائه شده باشد.

## توافق نامه های دو جانبه بین ایتالیا و "کشورهای ثالث"

مانند دیگر کشورهای اتحادیه اروپا، ایتالیا نیز با برخی از کشورهای مبدا که از آنجا مهاجران به ایتالیا می آیند، توافقنامه به امضا رسانده و یا تجدید کرده. این شامل یادداشت تفاهم (ابراز همگرایی منافع بین احزاب، نشان از یک خط مشترک از پیش تعریف شده)، تفاهم-نامه های پلیس، چهارچوب موافقتنامه ها، توافقنامه های پذیرش و معاهده های همکاری می باشد.

با ورود به این توافقنامه ها کشورهای طرف قرارداد با ایتالیا متعهد به بازگرداندن مهاجرانی می گردند که به صورت غیر قانونی در خاک ایتالیا حضور دارند و هزینه یا ویزای آنرا نیز مهیا می کنند. هدف چنین تفاهم نامه ها مدیریت و کنترل ورود خارجیان به قلمرو ایتالیا می باشد.

کمبود کمکهای پزشکی و داروها (که باید برای هر فردی مهیا و در دسترس باشد، کمکهای خاص جهت "افراد آسیب پذیر" مانند خانمهای باردار و بچه ها، افراد مسن و بیماران) ضعف پشتیبانی قانونی.

شرایط پذیرش نامناسب (مراکز پذیرش در ساختمانهای کوچک و بسیار شلوغ واقعند و یا از شهرها دور هستند، فقدان یا کمبود تخت خواب، پتو، دوش حمام، توالت و تاسیسات حرارتی).

عدم یا کمبود نیازهای اساسی (آب، غذا و لباس) نبود یا کمبود کالا و مایحتاج مورد نیاز (پول توجیبی و کارت تلفن)

محدودیت کلی یا جزئی در حفظ آزادی شخصی

تبعیضها، بداخلاقی، خشونت کلامی یا رفتاری توسط نیروهای پلیس یا دیگران (کارکنان مرکز پذیرش، گروههای سیاسی، شهروندان)

مشکلات در ارتباط با دفاتر

مرکز، جایی که شما هستید اعضای دیپلماتیک کشورتان و یا مبدا وجود دارند سعی کنید از هر گونه ارتباط با آنها جلوگیری کنید و بلافاصله با دفتر کمیساریای عالی پناهندگان UNHCR و یا سایر سازمانها و انجمنها که شما می توانید در فصل 6 یافته، تماس بگیرید.

### 3-3 کد امین حقوق مسلم شما

ممکن است نقض گردند؟ چه مشکلا

تی شما خواهید داشت؟

زمانی که شما وارد می شوید و در طول مدت زمان حضورتان در یک مرکز پذیرش، ممکن است با این مشکلات مواجه گشته و یا در حق و حقوقتان اجحاف گردد:

فقدان اطلاعات (در مورد حقوقتان، تقاضای پناهجوییتان، کجایید و به کجا فرستاده خواهید شد و چه مدت زمانی در مرکز پذیرش نگه داشته خواهید شد).

کمبود مترجمها و مددیاران اجتماعی فرهنگی.

چه آنها به ندرت یاری رسان یا سامان دهند خواهند بود. به یاد داشته باشید که، گرچه، امور و خدمات در مراکز پناهجویی باید تمامی حقوق اساسی و خدماتی شما را پوشش و تضمین نماید. توجه داشته باشید، در صورتی که اجازه نامه ای معتبر برای توقف در ایتالیا نداشته باشید، مرتکب جرمی با عنوان مهاجر غیر قانونی شده اید. نهایتاً در صورتی که شما اعتراضی داشتید با شماره هایی که در بخش 6 می‌توانید بیابید (reato di clandestinita)، تماس گرفته و صحبت کنید. اگر با مشکلاتی رودر رو هستید، بهتر اینست که همه را مستند سازی کنید. ما پیشنهاد می‌کنیم که شما تمام مشکلات و نقض حقوقتان را یادداشت کرده، عکس بگیرید و در صورت امکان فیلم برداری کنید تا شاهی بر مشکلاتتان داشته باشید. فراموش نکنید که تاریخها، زمان و مکانها را همگی ثبت کنید تا برایتان بعنوان

مرکزی و اصلی پلیس (تاخیر در بررسی اسناد و تقاضاها) خطر جدا شدن از خانواده: غیرممکن شدن شکل گرفتن درخواست پناهندگی (همان طور که اکنون در نقطه مرزی لامپدوزا اتفاق افتاده است، به جز در یک مورد، هرگز شکل گرفتن یک درخواست با پر کردن فرم های س ۳ امکان پذیر نبوده است زیرا فرمهای س ۳ در نقطه مرزی حضور فیزیکی نداشته اند.

### 4-3 شما در این گونه مواقع چه کاری می‌توانید انجام دهید:

چنانچه به حقوقتان رسیدگی نشد و یا شاهد این قضیه بودید، تبعیضها یا موقعیتهایی که نتوانستید از خدمات ضروری بهره مند گردید، مهم است که با انجمنها و مجامع نزدیک به محل فعلیتان تماس بگیرید و آنها را از اتفاقی که افتاده، مطلع سازید. مشکلات را به گوش کارمندان مراکز پذیرش نیز برسانید، گر

امکان درخواست تجدید نظر در نتایج ارزیابی را از طریق وکیل تان داشته می باشید؛

ت) عمل شناسایی کودک تنها پس از کمک های بشردوستانه فوری صورت گیرد؛

ث) عامریت پولیس (questura) اجازه اقامت برای سن جزئی (معتبر تا آمدن سن) را صادر می کند، حتی اگر شما یک سرپرست قانونی (tutore) و یا دیگر دلایل خانوادگی داشته باشید؛

ج) دارا بودن حق انتخاب / نام مشاور حقوقی و بهره مندی از کمک حقوقی بطور رایگان (gratuito patrocinio) در هر مرحله از اقدامات قانونی؛

چ) گنجاندن در مراکز SPRAR (سیستم حفاظت برای پناهجویان و پناهندگان، بند 3.2 را مشاهده کنید)؛

حتی افراد نابالغ بدون همراه که هنوز درخواست پناهندگی نکرده اند؛

ح) حق داشتن یک سرپرست قانونی (tutore) که نماینده قانونی

شواهدی بر اتفاقات باشد. اگر افراد دیگری نیز درگیر با همین مشکلات هستند، ترجیها فردی را به عنوان نماینده از طرف خودتان انتخاب کرده و معرفی کنید و تمامی موارد ممکن را جمع آوری کنید (مانند نامه ها، یادداشتها، عکسها و فیلمها)

## کودکان بدون همراه و قربانیان قاچاق انسان

- قانون جدید درباره کودکان خارجی بدون همراه خواستار یک سری از اقدامات از جمله:

الف) منع تردد در مرزها؛

ب) حق مصاحبه با حضور یک میانجی فرهنگی و سازمان یا انجمن که از حقوق افراد زیر سن قانونی حمایت می کند؛

پ) تایید اقلیت سنی، که به طور عمده با چک کردن پاسپورت یا جواز سفر انجام می شود. (اگر

شما آن را داشته باشید)؛ تنها در صورت شک، کنترل از طریق یک ارزیابی چند رشته ای انجام

خواهد شد و در هر صورت شما

همراه، جدا شده از خانواده و قربانیان قاچاق انسان است، که مطابق قانون جدید، می توانند از برنامه ویژه برخورداری از کمک های ویژه بهره ببرند. این برنامه کودکان را حتی تا بعد از هیجده سالگی حمایت خواهد کرد.

توجه! اگر نمی خواهید توسط افرادی که ممکن است به شما صدمه بزنند و شما را در معرض قرار دهند ریبایی شوید، عکسها، اطلاعات و داده های خود را منتشر یا پخش نکنید (مثلا از طریق فیسبوک)

قربانیان قاچاق انسان می توانند برای دریافت اجازه اقامت ویژه اقدام نمایند (کمک های اجتماعی- بند هیجده)

برای دریافت کمک و اطلاعات بیشتر با شماره رایگان مبارزه با قاچاق انسان در ایتالیا (۰۲۹۰۲۹۰۲۹۰) یا موسسات موجود در شهر محل اقامت خود تماس بگیرید.

تان خواهد بود؛

خ) حق دریافت مراقبت های پزشکی رایگان و به مدرسه رفتن. اگر شما یک قربانی قاچاق انسان، تن فروشی اجباری و یا گدایی هستید و یا اگر شما احساس می کنید که پس از ورود به ایتالیا در معرض فشارها هستید، شما حق گزارش آن را به مقامات محلی و حق شامل شدن در برنامه ویژه را برای حمایت و کمک دارید.

### ! هشدار:

• اگر نابالغ هستید، بسیار مهم است که تاریخ تولد خود را درست ارائه بدهید. اگر یک تاریخ تولد اشتباه بدهید حق دارید آن را تغییر بدهید، ولی بهتر است از یک وکیل یا سازمان کمک بخواهید. اگر نابالغ هستید و در مرکز پذیرش بزرگسالان سکونت داده شده اید، می توانید برای انتقال به یک مرکز افراد نابالغ درخواست نمایید.

این برنامه برای کودکان بدون

## فصل ۴:

### قصد انجام چه کاری

### دارید؟

است، را به دقت بررسی کنید. در فصل ششم گروه‌ها و موسساتی که می‌توانند به شما کمک کنند را پیدا می‌کنید.

به خاطر داشته باشید که فقط در صورتی که "گزارش پلیس" (fotosegnalamento) را داشته

باشید و هنوز فرم "C3" را در محلی که به سر می‌برید، یا محلی که در آنجا پذیرش شده‌اید، پر نکرده باشید، می‌توانید در شهر دیگری درخواست پناهندگی دهید.

نکته حائز اهمیت: در ایتالیا - خصوصاً برای کسانی که قصد سفر از جنوب این کشور به شمال آن را دارند - بسیار آسان می‌شود قربانی قاچاقچی‌ها و یا کسانی شد که برای آنها کار میکنند. برای برنامه ریزی سفر شما با اتوبوس، قطار، تاکسی یا ماشین شخصی، مبلغ بسیار بالایی از شما طلب می‌کنند.

وقتی به ایستگاه قطار یا اتوبوس میرسید، اول با دقت در مورد قیمت بلیط پرس و جو کنید.

#### 1-4 قصد دارید فوراً در ایتالیا

#### درخواست پناهندگی دهید

اگر قصد ماندن در منطقه که در حال حاضر آنجا به سر می‌برید را دارید، به فصل پنجم مراجعه کنید. آنجا، تمامی اطلاعات مربوطه برای درخواست کمک بین المللی را پیدا می‌کنید. همیشه مراکز پذیرش جایی که در آن هستید را روی نقشه‌های موجود در این دفترچه راهنما چک کرده یا برای کسب اطلاعات سوال کنید. در صورت نیاز به هر نوع کمکی، گروه‌ها و موسسات در نزدیکی خود را در فصل 6 پیدا کنید.

#### 2-4 قصد دارید به شهر دیگری در

#### ایتالیابروید؟

توصیه می‌کنیم نقشه ایتالیا، که در این دفترچه راهنما موجود

اید) شما میبایست: الف) به کشور مبدا تان فرستاده شوید. ب) در دسترسی به پروسه های درخواست پناهندگی و / یا سیستم پذیرش مشکلات داشته باشید؛ ج) اطلاع رسانی حکم اخراج دریافت کنید و یا د) با اجبار به (مراکزی که از مکانی که در آن حضور دارید بسیار دور هستند مانند تارانتو و کروتونه)

### ! هشدار:

• در طول چند ماه گذشته بررسی بر اساس قومی و ملی در ایستگاه های قطار و جاهای دیگر در نزدیکی شهرهای مرزی با فرانسه، سوئیس و اتریش وجود دارد افزایش یافته است. همچنین چک و توقف در قطار مستقیم به مرزها بیشتر انجام می شود. گزارش هایی از نقل و انتقالات اجباری مهاجران از این مناطق و شهرستانها و شهرها به نقاط داغ HOTSPOTS و مراکز

اطلاعات در مورد کومو و COMO (مرز بین ایتالیا و سوئیس)، ونتیمیگلیا VENTIMIGLIA (مرز بین ایتالیا و فرانسه) و بولزانو BOLZANO / برنر BRENNER (مرز بین ایتالیا و اتریش)

فصل 6 "شماره تماس های مفید" را بخوانید تا انجمن هایی که در شهرها و مناطق زیر کار می کنند را بشناسید و به خاطر داشته باشید که روی سایت اینترنتی [www.w2eu.info](http://www.w2eu.info) اطلاعات و شماره تماس های تمام کشورهای اروپایی را به چهار زبان (انگلیسی، فرانسه، عربی و فارسی) دریافت خواهید نمود.

### ! مهم:

• اگر شما به یکی از این شهرها / مناطق مرزی رسیدید پس از ورود به ایتالیا و یا اگر شما فقط شناسایی شده اید (اما درخواست پناهندگی نداده

SONO هستید به وضوح بگویید:

(MINORE (I AM A MINOR

و اگر می خواهید درخواست پناهندگی کنید، این را همان گونه که در صفحه ۶ نوشته است، بگویید و بنویسید.

کنترلها و اخراجها در شهرهای مجاور ایتالیا (مانند جنووا و ایمپریا) و مرز فرانسه نیز برپا شده اند.

پلیس فرانسه تمام قطارها و بسیاری از راه ها را کنترل می کند و تمام مهاجران غیرقانونی (از جمله افراد نابالغ) که در حال تلاش برای عبور از مرز کشف شده اند را بر می گرداند. آنها معمولا برگه ای با نوشته

تحویل می دهند. مهم این است که فوراً عکس گرفته شود، یا اگر پس از مرز متوقف شدید (مثلاً در شهر نیس) عکس بگیرید و سندی از آنچه رخ داده است را نگاه دارید.

در شهر ونتیمیلیا یک مرکز پذیرش "اضطراری" برای مهاجران رهگذر

در جنوب ایتالیا مانند (نقاط داغ HOTSPOTS در Taranto) وجود دارد.

## هشدار:

به خاطر داشته باشید که شما در معرض خطر به برق گرفتگی می باشید، اگر شما برای عبور از مرز از طریق بالا رفتن بر روی سقف قطار تلاش نمایید و همچنین شما در معرض خطر عصبانیت می باشید، اگر شما از تونل ها و راه آهن عبور کنید.

## VENTIMIGLIA و تتیمیلیا

### توجه:

اغلب پناهندگانی که در مرز متوقف می شوند یا بیرون از اردوگاه در شهر می خوابند، توسط پلیس متوقف می شوند و اجباراً به مراکز بسیار دور در جنوب ایتالیا (نقاط مرزی تارانتو و کروتونه) برده می شوند. اگر شما را متوقف کردند، با یکی از سازمانهای موجود در فصل ۶ تماس بگیرید و اگر نابالغ



مرحله ابتدایی پاسخ رد دریافت کرده باشید) می توانید وارد اردوگاه شوید. ورود به اردوگاه شما را ملزم با درخواست پناهندگی در ایتالیا نمی کند، و می توانید اردوگاه را هر زمان که بخواهید ترک نمایید.

### کومو (COMO)

افرادی که دارای مدارک هستند می توانند به خوابگاه متعلق به شهرداری از طریق خدمات "پورتا آپرتا" در خیابان "پریمو تاتی" شماره ۱۸ دسترسی داشته باشند. ساعت کار دوشنبه، چهارشنبه و جمعه از ساعت ۹ تا ۱۲ می باشد. برای افراد بدون مدارک، امکان مراجعه به اردوگاه دولتی تحت اداره صلیب سرخ در خیابان "رجینا تئودولیندا" شماره ۴۰ وجود دارد تا موقتا اسکان داده شوند و در روزهای آینده به مراکز پلیس مراجعه کرده و در صورت امکان تنها اگر درخواست کننده حمایت بین المللی باشید اما هنوز به

که توسط صلیب سرخ اداره می شود به نام "کامپو پارکو روخا" وجود دارد که می توانید در آنجا بخوابید، غذا بخورید، حمام کنید و از سازمانهای غیر دولتی کمک بگیرید، ولی در ورودی مرکز پلیس ایتالیا معمولا تمام مهاجران از طریق یک شناسایی ساده با اثر انگشت شست یا سبابه ثبت می شوند (نگاه کنید به فصل ۳). طبق آن چه که می دانیم، پلیس این کار را برای جستجوی افرادی که هرگز شناسایی نشده اند و افرادی که در ایتالیا مرتکب جرم شده اند و یا دستور اخراج را دریافت کرده اند انجام می دهد. اگر در چنین شرایطی قرار دارید، پلیس مس تواند دسترسی شما به اردوگاه را منع نماید و شما را به پاسگاه پلیس ببرد. اگر قبلا به هنگام رسیدن به ایتالیا یا در مرکز استقبال با مراحل کامل قانونی (اثر تمام انگشتان) شناسایی شده اید، و یا در ایتالیا برای پناهندگی درخواست داده اید (حتی اگر در

بخواهند تنها به شرطی که ورقه شناسایی پلیس یا مجوز اقامت را داشته باشند.

در بخش سوئیس از وب سایت [www.w2eu.info](http://www.w2eu.info) (به <http://www.w2eu.info/switzerland.en.html>) شما می توانید یک نسخه به روز شده به همراه برخی اطلاعات مفید دیگر را بیابید.

## BOLZANO بولزانو /

### BRENNERO برنرو

در شهرستانهای ورونا Verona و ترنتو Trento چند چک بازرسی در قطارها (به خصوص OBB و قطارهای سریع السیر) برای بررسی و جلوگیری از رفتن مهاجران به بولزانو Bolzano و برنرو Brennero وجود دارد.

در "برنرو" یک مرکز استقبال کوچک وجود دارد که در آن تنها یک شب می توانید بخواهید، ولی تنها در صورتی می توانید وارد شوید که ثبت شده باشید و ورقه شناسایی پلیس را در اختیار داشته

شکل رسمی درخواست حمایت ارائه نداده اید، میزبانی از شما در اردوگاه ادامه پیدا می کند. زنان باردار، کودکان خارجی بدون همراه و خانواده های دارای افراد زیر سن قانونی از این معیارها پیروی نمی کنند و ممکن است با اجرای حمایت بین المللی که قبلاً در یک شهر دیگر ایتالیا آغاز شده است، پذیرفته شوند.

در فصل زمستان، از ماه دسامبر تا آوریل، یک خوابگاه اضطراری برای سرما وجود دارد که هر کسی می تواند بعد از ثبت نام در خدمات "پورتا آپرتا" به آن دسترسی داشته باشد. در "برنرو" یک مرکز استقبال کوچک وجود دارد که در آن تنها یک شب می توانید بخواهید، ولی تنها در صورتی می توانید وارد شوید که ثبت شده باشید و ورقه شناسایی پلیس را در اختیار داشته باشید. در بولتزانو برای پناهندگان در حال انتقال خوابگاهی وجود ندارد. در فصل زمستان افراد می توانند در "مرکز اضطراری سرما"

درگیر هستند در دیدبانی وضعیت مهاجران در ایستگاه ها و شهرهایی که در خط مسیر از Verona به Brennero، و می توانند پشتیبانی تان کنند و از احترام به حقوق بشر یقین یابند.

هشدار: در اتریش، پلیس کنترل شدیدی روی قطارها اعمال می کند؛ افرادی که در قطار پیدا شوند برای کنترل به پادگان برده می شوند، پول نقد و تلفن همراه آنها مصادره می شود. از آنها بخواهید که گزارشی با دلایل جریمه و مقدار پول نقد که از شما اخذ شده است ارائه بدهند.

## 7 برای اطلاعات بیشتر به فصل 7 مراجعه کنید

### 3-4 قصد رفتن به دیگر کشور اتحادیه اروپا را دارید؟

#### توجه:

• به یاد داشته باشید که با توجه به قانون اگر شما برای

باشید. در بولتزانو برای پناهندگان در حال انتقال خوابگاهی وجود ندارد. در فصل زمستان افراد می توانند در "مرکز اضطراری سرما" بخواهند تنها به شرطی که ورقه شناسایی پلیس یا مجوز اقامت را داشته باشند.

هشدار: در اتریش، پلیس کنترل شدیدی روی قطارها اعمال می کند؛ افرادی که در قطار پیدا شوند برای کنترل به پادگان برده می شوند، پول نقد و تلفن همراه آنها مصادره می شود. از آنها بخواهید که گزارشی با دلایل جریمه و مقدار پول نقد که از شما اخذ شده است ارائه بدهند.

اگر شما قربانی تبعیض و یا خشونت هستید و یا اگر شما نیاز به اطلاعات و حمایت دارید، شما می توانید با داوطلبان از "ANTENNE Migranti" تماس بگیرید که در شهرستان هایی از ورونا، ترنتو و بولزانو (دیدن اطلاعات تماس از این شهرستانها در فصل 6) فعال بوده و نیز

اتحادیه، بدون خطر دیپورت به ایتالیا، وجود دارد. اگر مشمول روند "تکمیلی" شوید، به محض این که شما شناسایی و انگشت نگاری شوید ایتالیا باید به درخواست پناهدگی شما رسیدگی شود. در نتیجه، اگر به کشور دیگری بروید، ممکن است به ایتالیا برگردانده شوید.

### مطابق با قانون "دابلیو 3" این موارد استثنا هستند:

◀ بند "حق حاکمیت" و بند "بشر دوستانه" که تصریح می کنند، در شرایط خاص فردی، درخواست پناهدگی باید نه توسط اولین کشوری که پناهجو به آن می رسد، بلکه کشوری که خود پناهجو می خواهد، مورد بررسی قرار بگیرد.

◀ اگر دوازده ماه پس از رسیدن به ایتالیا، هنوز درخواست پناهدگی نکرده باشید، مجبور نیستید در این کشور درخواست دهید، زیرا ایتالیا مسئول پرونده‌ی شما نیست.

◀ اگر به ایتالیا رسیدید،

حمایت بین المللی در ایتالیا درخواست کنید، شما نمی توانید به یک کشور اروپایی دیگر بروید تا زمانی که شما یک جواب قطعی توسط کمیسیون ارضی، از جایی که شما شنوایی دارید دریافت کنید.

در اتحادیه اروپا، قانونی به نام مقررات دوبلین وجود دارد که قوانین و ضوابط تصمیم گیری درباره این که یک پناهجو در کدام کشور از اتحادیه اروپا حق درخواست حمایت بین المللی را دارد، تعیین می کند. مقررات دوبلین قاعده کلی را این چنین تعیین می کند که نخستین کشور اتحادیه اروپا که در آن وارد شده اید و شناسایی شده اید، کشوری است که اجبارا باید در آن درخواست حمایت بین المللی بدهید.

### پاراگراف 3.1.3. را مطالعه نمایید.

اگر مشمول روند "ساده" باشید، امکان ترک ایتالیا و درخواست پناهدگی در کشور دیگری درون

اگر از یک کشور اروپایی دیگر با اجرای مقررات دویلین به ایتالیا پس فرستاده شده باشید، برای شما بسیار دشوار خواهد بود که برای پناهندگی درخواست بدهید و یا در یک مرکز پذیرش جایی پیدا کنید. به یاد داشته باشید که تمام مدارک و اوراقی را که به شما داده می شود نگاه دارید. در میان این مدارک ممکن است مدرک قرار ملاقات پاسگاه های پلیس برای ارائه درخواست پناهندگی نیز وجود داشته باشد. در هر صورت، ما پیشنهاد می کنیم جهت کسب اطلاعات بیشتر با شماره تماس های موجود در فصل ۶ (مانند شماره ملی رایگان آرچی ۸۰۰۹۰۵۵۷۰ و شماره تماس های مرکز اجتماعی دیاکونیا والدزه اوکسفام اگر در میلان باشید) تماس بگیرید. برایای اطلاعات بیشتر به فصل هفتم مراجعه کنید.

درخواست پناهدگی نداید و اقامت شما پیش از ارائه ی درخواست، در کشور دیگری درون اتحادیه به مدت پنج ماه متوالی قابل اثبات است، آن کشور مسئول رسیدگی به پرونده ی شماست.

◀ اگر یکی از اعضای خانواده ی درجه ی اول شما (مثلن همسر، پدر، مادر یا فرزند)، پیش از این در کشور دیگری از کشورهای اتحادیه پذیرفته شده است، می توانید برای پیوستن به خانواده (ricongiungimento familiare) در آن کشور اقدام کنید. برای انجام این کار، خانواده ی شما باید به دولت ایتالیا درخواست کتبی بدهد. اگر زیر سن قانونی (هیجده سال) هستید، می توانید برای پیوستن به خانواده در کشوری که یک یا چند عضو خانواده ی شما (والدین، خواهر و برادر، فرزندان زیر سن، خاله، عمو، مادربزرگ) آنجا هستند، اقدام کنید.

**به یاد داشته باشید:**

## فصل ۵

# شما می خواهید در ایتالیا تقاضای محافظت بین المللی کنید



یا شکنجه شود ، با اعمال غیر انسانی و رفتار تحقیر کننده که باعث کسر شأن گردد مواجه شود و یا آزادیش نقض گردد .

## 5.2 چگونه ، چه زمانی و کجا

می توان تقاضای محافظت بین

المللی کرد ؟

به یاد داشته باشید که هر فردی در هر زمانی می تواند تقاضای محافظت بین المللی کند . برای اقدام جهت پناهجویی سیاسی (*manifestazione di volontà*) می توانید خواسته خود را به صورت کتبی یا کلامی به زبان رسمی خود و یا هر زبان دیگری که به آن تسلط دارید ، بیان کنید و یا اینکه روی کاغذ بنویسید ولی به یاد داشته باشید درخواست حمایت بین المللی شما تنها در صورتی رسمی خواهد شد که یک فرم سی ۳ (مدل سی ۳) را دریافت

## 1-5 چگونه تقاضای محافظت

بین المللی (*protezione*)

*internazionale* ) کنیم ؟

هر فردی که از این مشکلات رنج برده و یا ممکن است در بازگشت به وطنش با این مشکلات روبرو گردد ، می تواند تقاضای محافظت بین المللی کند : خشونت ، تهدید ، تعقیب و اصولاً نقض حقوق اساسی . دلیل هایی که مد نظر قرار می گیرند عبارتند از : قومیت ( مرتبط به اقوام و خویشاوندان ) ، مذهب ، ملیت ، تعلق داشتن به گروهی اجتماعی ( جنس و جنسیت ، گرایش جنسی ، خانواده ، فرهنگ ، تحصیلات ، شغل ) ، عقاید سیاسی ، اگر در کشور فرد مورد نظر درگیری نظامی وجود دارد و یا کشورش درگیری نظامی با کشورهای دیگر دارد ، در صورتی که شخص در بازگشت به کشورش احتمالاً محکوم گردد ، اعدام

که به چه دلیلی در کشورتان در مخاطره هستید. توجه داشته باشید که عدم دارایی مالی و فقر یا جستجو برای شغل در ایتالیا، دلیلی پذیرفته شده جهت کسب محافظت بین المللی، نمی باشد.

### 3-5 مراحل تقاضای محافظت

#### بین المللی چگونه است؟

با توجه به قانون ایتالیا، اگر شما بدون یک ویزای رایج وارد این کشور بشوید، باید پیش از درخواست پناهجویی، شناسایی گردید. معمولاً زمانی که شما وارد می شوید، یک افسر پلیس از شما عکس برداری و انگشت نگاری می کند (این مراحل *rilievi* و *fotosegnalamento* و *dattiloscopici* نام دارند) لطفاً قسمت 3.1 را بخوانید. زمانی که شما تقاضای محافظت بین المللی می کنید، مدرکی را دریافت خواهید

کرده باشید و باید رسید یا کپی آن را با خود داشته باشید. از همان زمانی که شما به عنوان متقاضی پناهجویی پذیرفته می شوید تا زمان اعلام نظر کمیسیون منطقه ای، اجازه خروج از ایتالیا را ندارید. نوع و مراحل تقاضای محافظت بین المللی (پناهجو) "فردی" است (اگر شما پدر یا مادر هستید و فرزند زیرسن قانونی و همراه با خود دارید، او نیز جزئی از تقاضای شما محسوب می گردد). در بدو ورود از مسیر مرز خشکی یا دریایی باید در پاسگاه پلیس مرزی (*polizia di frontiera*) ایتالیا، تقاضای محافظت بین المللی کرد و یا اگر هم اکنون در خاک ایتالیا هستید، به نزدیک ترین پاسگاه پلیس مهاجرت (*Ufficio Immigrazione di Polizia*) مراجعه کرده و تقاضا کنید. زمانی که شما تقاضای پناهجویی می کنید باید دلایل خود را شرح دهید



اولین بار به اداره مهاجرت (Questura) مراجعه می کنید، فقط مدت زمان یک هفته تا پس از آن فرصت دارید تا تقاضای محافظت بین المللی خود را رسمی کنید. در حقیقت 4 یا 3 ماه طول خواهد کشید تا شما بتوانید تقاضای خود را رسمی کنید.

از شما اطلاعات شخصیتان خواسته خواهد شد ( نام، تاریخ و مکان تولد، ملیت، مشخصات خانواده )، اسناد و مدارکتان، شرح حالتان (case)، چگونگی مسیری که از کشورتان تا ایتالیا طی کردید و دلیل خروج از کشورتان. (در هر صورت، اگر تنها اطلاعات اساسی و اطلاعاتی که از شما دقیقاً پرسیده می شود را پاسخ دهید بهتر است.)

شما می توانید تمام مدارکی ( گذرنامه، کارت شناسایی، ...) را که با خود دارید و یک صفحه از شرح حالتان (case) را به فرم "C3" پیوست کنید. پلیس برگ

کرد که در آن، تاریخ مراجعه و ملاقات برای به رسمیت درآوردن تقاضای محافظت بین المللی، مشخص شده. این مرحله با تکمیل کردن " فرم C3 " انجام می پذیرد.

### ! هشدار:

• وقتی از کشتی پیاده شدید یا وقتی برای درخواست پناهندگی خود به پاسگاه های پلیس رفتید، از شما چند سوال پرسیده می شود (نام، نام خانوادگی، کشور اصلی و تاریخ تولد). همچنین دلایل آمدن شما به ایتالیا را از شما می پرسند. این اطلاعات برای پر کردن یک برگه جدید (پیش شناسایی) استفاده می شوند. اگر مشخص شده باشد که شما برای کار در ایتالیا هستید ممکن است دستور اخراج خود را دریافت نمایید.

به یاد داشته باشید: با توجه به قانون، از روزی که برای

تقاضای پناهجویی سیاسی دارید .

به محض ورودتان به ایتالیا ، وضعیت و شماره تلفنتان را به اطلاع دوستان و آشنایانی که در ایتالیا یا دیگر کشورهای اروپایی اقامت دارند ، برسانید ، تا آنها بتوانند در صورتی که شما نیاز به کمک داشته باشید ، یاریتان کنند .

زمان انتظار برای خبر دار شدن از رأی کمیسیون ، معین و مشخص نمی باشد ، معمولا زمانی بین 12 الی 6 ماه طول خواهد کشید و بستگی دارد به آن کمیسیونی که پرونده شما را ارزیابی و قضاوت می کند ، همچنین به تعداد متقاضیان در نوبت انتظار نیز بستگی دارد .

چنانچه شخصی توانایی خواندن یا نوشتن را نداشته باشد ، می تواند به مراجع یا پلیس اطلاع دهد .

در نظر داشته باشید که شما حق داشتن مترجمی را که

اصلی این فرم را پیش خود نگه داشته و یک کپی از آن را به شما تحویل خواهد داد ، که باید آن را نزد خود نگه دارید . در انتهای این مراحل پلیس یک گواهینامه (nominativo attestato) با این مفهوم صادر خواهد کرد که بیان می کند : شما در انتظار تأیید تقاضای پناهجوییتان هستید . معمولا صدور این گواهینامه بیش از 30 روز طول خواهد کشید . وقتی فرم C3 تکمیل شد و مراحلش کامل گردید ، شما یک مجوز با این عنوان دریافت خواهید کرد : اجازه توقف متقاضی پناهجویی .

این مدرک مدت زمان 6 ماه اعتبار دارد و پس از گذشت 2 ماه از تاریخ صدور آن ، شما اجازه کار کردن خواهید داشت .

### توجه داشته باشید :

زمانی که شما فرم C3 را پر می کنید ، بطور واضح و اجمالا توضیح دهید که چرا

راهنما در قسمت 1.1 شرح داده شده .

تا زمانی که نتیجه تقاضای شما توسط کمیسیون منطقه ای مشخص گردد ، و در صورت عدم پذیرش (diniego) تقاضای پناهجویی شما تا وقتی که پاسخ نهایی به دادخواست تجدید نظرتان (ricorso) صادر گردد، حق ماندن در خاک ایتالیا را خواهید داشت .

حق پذیرفته شدن در یک مرکز پذیرش متقاضیان پناهجویی به همراه تسهیلات ، از قبیل غذا و تمام ملزومات مورد نیاز ، تا زمان حضور در کمیسیون و تا زمان گرفتن پاسخ نهایی در صورتی که در برابر حکم اخراج ، تقاضای تجدید نظر کرده باشید .

حق داشتن یک میانجی اجتماعی فرهنگی یا یک مترجم ، که شما بتوانید به راحتی به زبان مادریتان ، وضعیتتان را به او شرح دهید .

حق داشتن ارتباط با

بتواند به زبان شما صحبت کند ، دارید . اگر در آن زمان مترجمی حاضر نبود ، این حق را دارید تا ملاقات را به زمانی دیگر موکول کنید .

در زمان تکمیل فرم C3 باید آدرس خود را به پلیس بدهید . تمام مکاتبات مربوط به تقاضای محافظت بین المللی شما به این آدرس ارسال خواهد شد . هر زمان محل سکونت خود را تغییر دادید ، آدرس جدید را حتما به پلیس اطلاع دهید .

از تمام مدارکی که به مقرر مرکزی پلیس ارائه می کنید و تمام یادداشتهای و متنهایی که از مراجع و ریاست و کمیسیون دریافت می کنید ، کپی تهیه کرده و نزد خود نگه دارید .

#### 4-5 شما در جایگاه یک فرد

متقاضی محافظت بین المللی ،

چه حق و حقوقی دارید ؟

تمام حقوقهایی که در این

تقاضای شما جهت محافظت بین‌المللی توسط ارگانی خاص به نام کمیسیون منطقه‌ای Territorial Commission ("Commissione Territoriale")، ارزیابی و بررسی خواهد گردید، که معمولاً در شهر یا منطقه ای که شما هستید واقع است. مقرر پلیس "Questura" تاریخ حضور شما را در کمیسیون برای استماع، اطلاع خواهد داد. برای شما خیلی مهم است که آمادگی کاملی را در این روز داشته باشید. شما باید سعی کنید تاهر چقدر که می‌توانید واضح و دقیق صحبت کنید. یک وکیل یا یک مددکار اجتماعی در مرکز پذیرشی که شما هستید، حضور دارد. او به شما کمک خواهد کرد تا شرح حال ("memoria" case) خود را بنویسید و آن را به کمیسیون منطقه‌ای ارسال خواهد کرد. برای کسب اطلاعات بیشتر به این [w2eu.info/Italy.fa/article/Italy-asylum.fa.html](http://w2eu.info/Italy.fa/article/Italy-asylum.fa.html)

کمیسیریای عالی سازمان ملل برای پناهندگان "UNHCR" و سازمانهای مردم‌نهاد "NGOs" و سازمانهایی که در کل از متقاضیان پناجویی و مهاجران پشتیبانی و محافظت می‌کنند. حق کد مالیات "codice fiscale" که به شما اجازه می‌دهد تا مشترک خدمات سلامت ملی شوید و به خدمات بهداشتی دسترسی داشته باشید ([w2eu.info/Italy.fa/article/Italy-medical.fa.html](http://w2eu.info/Italy.fa/article/Italy-medical.fa.html)); اجازه کار (2 ماه پس از صدور اولین اجازه توقف مجوز کار خواهید داشت، اگر شما هنوز در انتظار استماع دادرسی از سوی کمیسیون هستید) (حق داشتن مساعدت قانونی در طی روند کامل درخواست حمایت بین‌المللی)

5.5 چگونه شرح حال و سابقه (memoria) خود را آماده سازی کنید؟

زندانی، شکنجه، خشونت، آزار، تجاوز، قطع عضو، ختنه زنان یا مشابه آن، تهدید، ازدواج اجباری و غیره ...). همچنین اگر کسی در خانواده شما مشکلات مشابه را تجربه کرده است را ذکر کنید.

3) سپس توضیح دهید که چگونه موفق به فرار شده اید، کشورهایی که شما از آنها گذشته اید، نوع حمل و نقل که شما استفاده کرده اید، چه مبلغ شما مجبور به پرداخت شده اید، حبس، شکنجه و تهدید در کشورهایی که از آنها عبور کرده اید، قاچاقچیان و پرداخت برای عبور اگر در سفر خود افرادی را دیدید که مرده اند.

سپس مشخص کنید که چرا شما نمی توانید به کشورتان بازگردید، خطرات جدی برای شما، قوانین و / یا شیوه هایی که در کشورتان حقوق و آزادی شما را نقض می کند و به

مراجعه کنید. برای دریافت کمک با سازمانهایی که در بخش 6 نام برده شده اند، کمک بخواهید.

## چگونه داستان خود را به بهترین وجه آماده سازید:

1) در ابتدا شما باید کشور و تابعیت شهروندی خود را تعیین کنید، محل تولدتان، تاریخ تولدتان و محل سکونتتان، سال های مدرسه، تحصیل و کار، پدر و مادرتان چه کسانی هستند، اگر شما شوهر / همسر و یا طفل دارید؛ قومیتتان را، دینتان و یا اگر شما به یک گروه اجتماعی یا حزب سیاسی خاصی تعلق دارید؛

2) توضیح دهید که چرا شما مجبور به فرار شده اید و در مورد همه خشونت هایی که شما از آن رنج برده اید جزئیات ارائه دهید و مشکلاتی که با آنها مواجه بوده اید (مانند

چنین مدارکی را برایتان ارسال کنند) . می توانید از اقوام و دوستان خود بخواهید که نامه ای برای شما بفرستند که بتوانید به عنوان اثبات دلایلی که به خاطر آن فرار کرده اید استفاده کنید به یاد داشته باشید که پاکت نامه را برای نشان دادن صحت آن نگاه دارید).

شما می توانید مدارکی دیگر از قبیل گزارش پزشکی و گواهی نامه را در ایتالیا تهیه کنید . شما می توانید این مدارک را قبل از شروع جلسه استماع در کمیسیون ، به آنجا ارسال کنید . گرچه بسیار مهم است که در روز مقرر تمام مدارکی را که دارید با خود بیاورید و کلا به مراجع تحویل دهید .

## 5-6 کمیسیون چه تصمیمی می

### تواند بگیرد ؟

بر اساس قانون ، کمیسیون تصمیم خود را ظرف مدت

همین دلیل شما نمی توانید از پلیس یا از اعضای خانواده درخواست کمک نمایید؛ به یاد داشته باشید، اگر شما هنوز هم با کسی در کشورتان در تماس هستید، آنرا ذکر کنید. به یاد داشته باشید که در مدت مصاحبه با هیات یک مترجم به شما کمک خواهد کرد ولی پیش از آغاز مصاحبه اطمینان حاصل کنید که تفاهم خوبی میان شما وجود دارد.

### مهم:

• از همان اولین مرحله شروع به تقاضای محافظت بین المللی ، مهم است که تمام اسناد شخصیتان را که با خود به همراه دارید جمع آوری کرده و راییه کنید ( نامه ها ، کارتهای شناسایی ، مدارک ، ... ) تا بتوانید از آنها برای اثبات گفته هایتان و دلیل اینکه در کشورتان در خطر بوده اید ، استفاده کنید ( شما می توانید از اقوام و دوستانتان که در کشورتان هستند بخواهید تا

دستور خروج از کشور ایتالیا ، ظرف مدت زمان یک ماه ، در این صورت با یک وکیل ارتباط بگیرید تا برایتان تقاضای تجدید نظر کند .

نپذیرفتن تقاضایتان به دلیل فقدان مدارک و واضح نبودن دلایلتان . زمانی که درخواست شما را غیر واضح و مبهم ، جهت دریافت محافظت بین المللی تلقی می کنند یا اینکه تشخیص دهند که تقاضای محافظت بین المللی شما ، با این هدف بوده که اخراج نگردید و یا اینکه خواسته باشید ، اخراجتان را به عقب بیندازید . در این صورت از یک وکیل برای تجدید نظر کمک بگیرید .

بعضی از پناهجویان که درخواست شان رد شده است به عنوان "آشکارا بی اساس" ("در manifesta infondatezza") در یک "روش سریع" شامل می شوند و در چنین اوضاعی آنها تنها نیمی از زمان را در

6 ماه می گیرد (یا بیش از نه یا دوازده ماه در شرایط استثنایی) .

کمیسیون ممکن است چنین تصمیماتی اتخاذ کند :

شما را به عنوان پناهنده به رسمیت شناسند یا برایتان حمایت تکمیلی در نظر بگیرند و بدین صورت شما یک اجازه توقف 5 ساله ( قابل تمدید در زمان انقضا ) خواهید داشت . یک مدرک مسافرتی 5 ساله نیز در اختیارتان خواهند گذاشت .

عدم به رسمیت شناختن محافظت بین المللی ، ولی بجایش از دپارتمان پلیس بخواهند که به شما دو سال اجازه توقف ، به دلیل بشر دوستانه ، بدهند ( پس از هر ارزیابی جدید کمیسیون ، قابل تمدید در زمان انقضا می باشد ) . یک مدرک مسافرتی 2 ساله هم خواهید گرفت . عدم قبول محافظت بین المللی ، نپذیرفتن تقاضایتان و صدور

درخواست تجدید نظر در دادگاه را مشکل تر کرده و داشت شانس کمتری نیز برای دیدار شخص با قاضی که در رابطه با پرونده شما تصمیم گیری می کند (که به معنی یک دادرسی شفاهی است) را به شما می دهد. علاوه بر آن، امکان تجدید نظر در برابر جواب رد اول (diniego) توسط دادگاه از بین رفته است (تنها این شانس وجود خواهد داشت تا درخواست تجدید نظر به دیوان عالی کشور نمود اما این بسیار دشوار خواهد بود).

در مورد جلسه استماع کمیسیون مطالب این بخش [w2eu.info/Italy.fa/article/Italy-asylum.fa.html](http://w2eu.info/Italy.fa/article/Italy-asylum.fa.html) را به دقت بخوانید، اگر شما مجوز توقف را دریافت کنید باعث می شود تا حقوقتان به شما تعلق گیرد ولی در غیر این صورت، خیر.

دسترس دارند (15 روز به جای 30 روز) به جهت درخواست تجدید نظر در برابر جواب رد.

### مهم:

• اگر شما به عنوان مهاجر پذیرفته شده اید و یا حمایت تکمیلی و یا محافظت بشر دوستانه دریافت کرده اید و یا چنانچه شما مجوز الکترونیکی برای توقف دارید و یا اگر مدارک مسافرتی دارید، این حق شامل شما می گردد که بدون ویزا و برای مدت زمان حداکثر تا 3 ماه، آزادانه در منطقه اتحادیه اروپا (بجز دانمارک، بریتانیای کبیر و ایرلند) عبور و مرور کنید، ولی اگر از نظر مالی خودکفا هستید، مثلا اگر به اندازه کافی پول برای خوردن و پرداخت بهای جای خواب دارید.

### مهم:

• قانون جدید ایتالیا (فوریه 2017) تصویب شده است



## نکته حائز اهمیت!

خدمات و فعالیت‌های ارائه شده توسط افراد/ نهادهایی که اطلاعات تماسشان در اینجا قید شده، رایگان هستند.

به خاطر داشته باشید که اگر از خط تلفن ایتالیا استفاده نمی‌کنید، باید پیش‌شماره 0039 را بگیرید.

اطلاعات تماس فعالین، جنبش‌های اجتماعی و مراکز حمایتی محلی، موسسات محلی، گروه‌های داوطلب و غیره. اینجا می‌توانید فهرست اطلاعات تماس‌هایی را ببینید که از سالها پیش فعال هستند، به مهاجران خدمات محلی ارائه می‌دهند، طرح‌های حمایت و ارتقاء حقوق بشر دارند و همچنین با نژادپرستی و تبعیض مبارزه می‌کنند. در کنار هر اطلاعات تماس، نوع کمکی

## فصل ۶

### اطلاعات تماس مفید در ایتالیا

توجه داشته باشید که ممکن است بعضی شماره‌ها فقط در روزهای مشخص یا در طول ساعات کاری مشخصی فعال باشند (مثلن فقط صبح‌ها/ یا بعدازظهرها یا فقط روزهای دوشنبه تا پنجشنبه). اگر اطلاعات تماس مورد نظر در منطقه یا شهری که در حال حاضر در آن به سر می‌برید، اینجا قید نشده، اطلاعات مربوط به نزدیک‌ترین منطقه یا شهر به محل اقامت فعلی خود را پیدا کنید یا با شماره‌هایی تماس بگیرید که در سطح کشور فعال هستند.

WWW.WATCHTHEMED.NET

شماره اضطراری

این بگ شماره برای نجات نیست، بلکه شماره اضطراری برای حمایت از نجات است!

در شرایط خطر ترمزیا

در صورت خطر یا گزند اجباری

1. با گارد ساحلی تماس بگیرید.

1. با شماره اضطراری ما تماس بگیرید.

2. با شماره اضطراری ما تماس بگیرید. ما گارد ساحلی را اطلاع‌رسانی و کنترل می‌کنیم.

2. ما کوشش به داخله می‌کنیم و صحبت‌ها را مستند سازی می‌کنیم.

3. اگر شماره‌ها به سرعت جواب ندادند، ما رساله‌ها و نهاد‌های سیاسی را برای پیگیری موضوع مطلع می‌سازیم.

3. ما نهادها و رسانه‌ها را برای پیگیری موضوع مطلع می‌سازیم.

شماره اضطراری دیده‌بان مهاجران

+334 86 51 71 61

## SICILIA سیسیلیا

### Borderline Sicilia Onlus

borderline-sicilia@libero.it

website: www.borderlinesicilia.org

Borderline Sicilia Onlus

(information, monitoring, support)

### LasciateCIEntrare campaign

info@lasciatecientrare.it

LasciateCIEntrare

(اطلاعات، نظارت بر مراکز پذیرش)

## PALERMO پالرمو

### Forum Antirazzista di Palermo

forumantirazzistapalermo@mail.com

Forum Antirazzista Palermo

(اطلاعات، حمایت سیاسی)؛

### Osservatorio contro le discriminazioni

#### “razziali” Nouredine Adnane

palermonondiscrimina@gmail.com

Osservatorio contro le discriminazioni

razziali Nouredine Adnane

3881749722

(اطلاعات، حمایت از قربانیان تبعیض)؛

### Laici Missionari Comboniani

3280920872

www.laicicombonianipalermo.org

(اطلاعات)

### Emergency - Poliambulatorio

G. La Loggia 5/a

که هر کدام از این سازمانها

ارائه می دهند نیز ذکر شده

است. لطفن فقط هنگامی با آنها

تماس بگیرید که در آن شهر/ناحیه

شهری/ منطقه ساکن شده اید

یا قرار است در آنجا ساکن شوید

و یا دلیل خاصی برای تماس با

سازمان مربوطه را دارید. مواردی

از اطلاعات تماس با) ان جی او(ها

و موسسات ملی که پروژهها و

فعالیت های مشخصی در سطح

محلی دارند را نیز می توانید در

اینجا پیدا کنید.

توجه داشته باشید که نهادهای

محلی همچون شهرداریها،

نهادهای استانی یا منطقه ای نیز

خدماتی برای مهاجرین و پناهجویها

ارائه می دهند.

پیشنهاد ما این است که در درجه

اول با مراکزی که در اینجا قید

شده تماس بگیرید و از آنها کسب

اطلاعات کنید.

## SOUTHERN ITALY

## جنوب ایتالیا

(اطلاعات، پشتیبانی)

0916529498 📞

**Civico zero - Save the Children**

from Monday to Friday from 09:00 am 🕒

Gorizia 32°, 34 📍

to 07:00 pm

3922831798 📞

(کمک های بهداشتی، مشاوره های اجتماعی)

(مرکز روز برای زیر سن ها، اطلاعات)

و بهداشتی، میانجیگری اجتماعی و فرهنگی،

**LILA Catania**

(اطلاعات)

Finocchiaro Aprile, 160 📍

**CLEDU, Clinica legale dei diritti umani**

095551017 📞

Piazza Bologna 8 📍

lilacatania@alice.it 📧

Wednesday 15:00 - 17:00 🕒

(اطلاعات، پشتیبانی پزشکی)

CLEDU 📘

(اطلاعات، پشتیبانی حقوقی)

**SIRACUSA** سیراکوسا

**Associazione AccoglieRete**

Piave 167 📍

Accoglierete Onlus 📘

support activities for unaccompanied)

(underage migrants)

**Emergency - clinic near the reception**

**centre Umberto I**

Canonico Barreca, 7 📍

3357203964 📞

from Monday to Friday 9.30 - 13.30 🕒

and 15.00 - 18.00

(کمک های بهداشتی، توصیه های بهداشتی و

اجتماعی، میانجیگری اجتماعی و فرهنگی)

**CATANIA** کاتانیا

**Rete Antirazzista Catanese**

3209532159/3803266160 📞

Rete Antirazzista Catanese 📘

(اطلاعات، حمایت سیاسی و لوجستیکی)

**Centro Astalli**

Tezzano, 71 📍

095535064 📞

astallit@virgilio 📧

(اطلاعات، حمایت حقوقی، کمک های بهداشتی و

درس های ایتالیایی)

**Community Center**

**,Diaconia Valdese e Oxfam**

De Felice 52 📍

progetticania@diaconiavaldese.it 📧

3296952351 - 3291275212 📞

**(POZZALLO (Ragusa**

**"Caffè Letterario" Rino Giuffrida**

yasmina14@hotmail.it

3280364920

(اطلاعات، کمک های سیاسی و حقوقی، کمک های اولیه، حمایت از قربانیان شکنجه و مردم تحت تهدید کامورا)

### Je so» Pazzo (ex OPG occupato)

le Matteo Renato Imbriani 218

exopgoccupato@gmail.com

jesopazzo.org

(info, support)

### Less ONLUS

Corso Garibaldi 261

081455270

info@lessimpresasociale.it

reception services, legal assistance,)

(cultural mediation

### Cooperativa Dedalus

www.coopdedalus.it

08119571368 – 0817877333

support to minors and victims of human

(trafficking, cultural mediation

### Emergency – clinic

Pacioli, 95

3428627270 – 08119579909

from Monday to Friday 09.00 am –

01:00 pm and 02.00 – 06.00 pm

(کمک های بهداشتی، توصیه های بهداشتی و

اجتماعی، اطلاعات):

3348361675

Caffè letterario Rino Giuffrida

coopmondoacolori@alice.it

(اطلاعات، پشتیبانی، درس های ایتالیایی)

## RAGUSA

### Team MEDU (Medici per i Diritti Umani

in the centres of Ragusa area

co-sicilia@mediciperidirittiumani.org

3662391554

(اطلاعات، کمک های بهداشتی، مشاوره های

اجتماعی و بهداشتی):

## (SCICLI (Ragusa

### Casa delle Culture – Mediterranean Hope

mediterraneanhope.wordpress.com

mhscicli@fcei.it

MH – Casa delle Culture

09321838807

(اطلاعات)

## CALTANISSETTA

### Sportello Immigrati

Re D,Italia 14

3387000682/3335468651

(کمک اجتماعی و مشاوره، میانجیگری اجتماعی

و فرهنگی، اطلاعات، کمک و مشاوره حقوقی)

## NAPOLI

### Associazione Garibaldi 101

Call center 3804739467

Tuesday and Friday from 09:00 am to  
01:00 pm

reception, information, legal support.)

Wednesday and Friday desk office for  
(immigrants and refugees

**Emergency – ambulatorio di**

**Castelvoturno**

Domitiana, 288 Castel Volturno, Caserta ☒

342 0999790 ☎

It is open from Monday to Friday from ☎

09:00 am to 06:00 pm

(کمک‌های بهداشتی، توصیه‌های بهداشتی)

و اجتماعی، میانجیگری اجتماعی و فرهنگی،

(اطلاعات).

## REGGIO CALABRIA

**Emergency – Poliambulatorio di**

**Polistena**

Catena, 45 – Polistena (Reggio ☒

(Calabria

0966 444400 ☎

It is open from Monday to Friday ☎

09.00 am – 06:00 pm

(کمک‌های بهداشتی، توصیه‌های بهداشتی)

و اجتماعی، میانجیگری اجتماعی و فرهنگی،

(اطلاعات)

**Cosmi at CSOA La Cartella**

## بنیفیتو BENEVENTO

**ASD Atletico Briganti**

ASD Atletico Briganti ☒

(information, sport activities)

## AVELLINO, SALERNO, BENEVENTO

**Campagna LasciateCIEntrare**

info@lasciatecientrare.it ☎

www.lasciatecientrare.it

3280364920 – 3381167397 ☎

(نظارت بر مراکز پذیرش، اطلاعات، پشتیبانی

(حقوقی)

## (CAVA DEI TIRRENI (Salerno

**Spazio Pueblo**

Raffaele Baldi 1 ☒

www.spaziopueblo.org ☎

Spazio Pueblo ☒

(اطلاعات)

## CASERTA

**Csoa Ex Canapificio**

www.csaexcanapificio.it ☎

info@csaexcanapificio.it

le Ellittico, 27 – Caserta ☒

0823216332 ☎

راهنمای به ایتالیا خوش آمدید

(information, housing emergency)

## Associazione Gruppo Lavoro Rifugiati

Dalmazia 139

0809242286

glrbari@hotmail.it

gruppolavororifugiati.wordpress.com

reception, support to minors, legal)

.(assistance, cultural mediation

Csoa Angelina Cartella

Quarnario 1, Gallico Marina (RC)

www.progettocosmi.org/pagina/cosmi

## LAMEZIA TERME

Altra Lamezia

web www.altralamezia.org

Altra Lamezia

(اطلاعات، پشتیبانی حقوقی)

## Campagna LasciateCIEntrare

info@lasciatecientare.it

(نظارت بر مراکز پذیرش)

## BRINDISI بریندیسی

MEDU (Medici per i Diritti Umani)

clinic for migrants

Appia 64

3474730097

medupuglia@gmail.com

(کمک های بهداشتی، توصیه های بهداشتی و

اجتماعی، اطلاعات).

## COSENZA

Ass. La Kasbah

www.lakasbah.eu

info@lakasbah.eu

0984.76339

(پشتیبانی حقوقی، پذیرش، حمایت از قربانیان

شکنجه)

## FOGGIA فوگیا

Baobab

Candelaro N90 F

every morning from Monday to Friday

08811961401

(پشتیبانی حقوقی، اطلاعات)

## Campagna LasciateCIEntrare

info@lasciatecientare.it

(نظارت بر مراکز پذیرش)

## BARI باری

Rivoltiamo la precarietà

Rivoltiamo la Precarietà

## LECCE

Ass. Meticcia

3453719597 📞

infosassari@emergency.it 📧

from Monday to Friday 9 am – 1pm 🕒

nursing services and socio-medical

(orientation

Monday, Wednesday and Thursday;

pm 6–2

(اطلاعات، کمک‌های پزشکی)

---

## SASSARI, ORISTANO ساساری

### اورستانو

#### Local group of LasciateCIEntrare

info@lasciatecientrare.it 📧

(نظارت، پذیرش)

## CENTRAL ITALY

### مرکز ایتالیا

---

## ROMA روم

#### Yo Migro – Strike spa

Umberto Partini n. 21 📍

segreteria@yomigro.org 📧

Yo Migro Roma 📌

(توصیه‌های بهداشتی، حمایت سیاسی و

حقوقی)

#### Lab! Puzzle

Monte Meta n. 21 📍

info.scuolaitaliano@gmail.com 📧

Piazza S.Pietro 13, Campi Salentina (LE) 📍

meticcias@gmail.com 📧

(مدرسه زبان ایتالیایی، اطلاعات، پشتیبانی

حقوقی)

---

## TARANTO

#### Centro interculturale «C'entro»

general Messina 71 📍

italianobabele.centro@libero.it 📧

Babele associazione promozione sociale 📌

(information, Italian language courses)

#### Associazione Ohana

Blandamura 7 Orientamento legale 📍

Ohana Taranto 📌

3512539943 📞

(اطلاعات، دوره‌های زبان ایتالیایی)

---

## CAGLIARI

#### Presidio Piazzale Trento

#### information desk for migrants

3510044055 📌

piazzaletrento@gmail.com 📧


(information)

---

## SASSARI ساساری

#### Emergency – Clinic c/o ASL 1

Monte Grappa 82 📍


baobabexperience@gmail.com 

baobabexperience.org

(اطلاعات، پشتیبانی، کمک‌های اولیه)

**Laboratorio 53**

Valeriano 3F 

3286640571 / 3297297314 

info@laboratorio53.it 


(درس‌های ایتالیایی، حمایت حقوقی، حمایت

روانی)

**Senza confine**


di Monte Testaccio 23 

Monday and Wednesday 06:00 – 08:00 pm 

0657289579 

;(legal support)

**Asinitas Onlus**

Ostienze, 152/b 

contatti@asinitas.org 


(اطلاعات، درس‌های ایتالیایی برای پناهجویان،

برای زنان و برای کودکان)

**Associazione di volontariato**


**Binario 15 Onlus – Stazione Ostienze**

3292243129 

info.binario15@gmail.com 

;(information, logistic support)

**Medici senza camice**

every two weeks 

Friday from 6 to 8 pm in SPINTIME in

Action

Scuola di Italiano Lab Puzzle 

(اطلاعات، حمایت حقوقی، درس‌های ایتالیایی)

**Infomigrante – ESC Atelier**

dei Volsci 159 


sportello.infomigrante@gmail.com 

Esc infomigrante 

(اطلاعات، درس‌های ایتالیایی)

**Action Diritti In Movimento**

**,Social support desk**

Wednesday 3– 5 pm 

di santa croce in gerusalemme 57–59 

actiondirittinet@gmail.com 

(پشتیبانی قانونی، پزشکی و کار)


**Scuola popolare Icbie Europa Onlus**

Wednesday 18–20 

(درس‌های ایتالیایی)

**CSOA La Strada**

Francesco Passino, 24 

csoalastrada.jimdo.com 

csoalastrada@gmail.com

0651436006 

**Be Free Cooperativa Sociale**

0689533659 

befree.segreteria@gmail.com 

(حمایت از قربانیان قاچاق انسان و خشونت)

**Baobab Experience - First aid and info**

**point: Piazzale Maslax**

Gerardo Chiaromonte 



survivors and  
victims of cruel and degrading treatment

قربانیان درمان بی رحمانه و تحقیر آمیز

Biancamano 28 📍

0670495842 📞

### Centro MEDU Psyche

3275727801 – 0631078379 📞

medupsyche@gmail.com 📧

(حمایت روانی و روحی قربانیان شکنجه و

درمان های بی رحمانه، غیر انسانی و تحقیر

آمیز)

### CAMPOBASSO

#### The Road Onlus

www.ontheroadonlus.it 📧

info@ontheroadonlus.it

delle Lancette 27 📍

0861796666 – 0861762327 📞

(reception, information, legal support,)

(support for victims of human trafficking)

### ANCONA

#### Ambasciata dei Diritti

3475349286 📞

ambasciata@glomeda.org 📧

ambasciatadeidiritti.blogspot.it

(اطلاعات، حمایت سیاسی و لجستیکی در تمام

منطقه مارکه)

santa croce in gerusalemme 57-59 📍

;(health support)

### Casa dei diritti sociali: Centro di Tutela

#### e Orientamento

Giolitti N. 225 📍

06.4461162 📞

esquilino@dirittisociali.org 📧

### (scuola di italiano (Italian school

Giolitti N. 241 📍

3338040906 📞

information, legal support, Italian)

(lessons

### Progetto Diritti

Ettore Giovenale 79 📍

segreteria@progettodiritti.it 📧

دوشنبه و سه شنبه از 9:30 تا 12:30 و

دوشنبه تا جمعه از 04:30 تا 07:30 بعد از ظهر

(حمایت حقوقی و بهداشتی).

### Sportello globale Villaggio Globale

#### Testaccio ex mattatoio

yasmina14@hotmail.it 📧

Tuesday from 4 to 7 pm 🕒

legal support, monitoring of reception)

(centres

Sportello Globale 📘

### Medici Senza Frontiere

#### (Doctors Without Borders)

Rehabilitation center for torture

Monday to Friday 8:30am – 2 pm ☎

;and 2 pm – 5 pm

NAGA Information Desk SOS Expulsions

Monday to Friday from 7 to 9 pm ☎

(حمایت قانونی در برابر اخراج، بازداشت، رد

درخواست‌های پناهندگی)

0258110001 ☎

Zamenhof 7A 📍

**Centro NAGA Har per richiedenti asilo, rifugiati, vittime della tortura (Centre for asylum seekers, refugees, victims**

**(of torture**

.San Colombano, 8 – Milano 📍

It is open every day from 02:30 to ☎

.06:30 pm

3386757563 – 023925466 ☎

**Associazione Interculturale Arci Todo**

**Cambia**

Oglio 21 📍

Monday from 6:15 to 8:30 pm ☎

info.todocambia@gmail.com 📧

(اطلاعات، مشاوره حقوقی)

**“Associazione “SOS ERM**

**(Emergenza Rifugiati Milano)**

**Sottopasso Mortirolo**

(Central Station)

soserm.wordpress.com 📧

SOS ERM 📍

---

## FIRENZE

**MEDU**

**(Medici per i Diritti Umani)**

Monsignor Leto Casini, 11 📍

3351853361 ☎

www.mediciperidirittiumani.org 📧

information, social and medical)

;(support

**Gli Anelli Mancanti Onlus**

palazzuolo 8 📍

0552399533 ☎

glianellimancanti@yahoo.it 📧

(پشتیبانی قانونی، نظارت بر مراکز پذیرش)

---

## NORTHERN ITALY

### شمال ایتالیا

---

## MILANO میلانو

**Community Center CSD Diaconia**

**Valdese - Oxfam**

Porro Lambertenghi, 28 📍

20159 Milano (MI)

milanocenter@diaconiavaldese.org 📧

3355963982 ☎

(حمایت از پرونده‌های دوبلین: پشتیبانی

حقوقی، اطلاعات و سایر خدمات)

**NAGA: Clinic**


(info, support)


**Network «Como Accoglie»**

Como Accoglie 

**«Porta Aperta» aid services**

Tatti, 18 

(lun-mer-ven 9-12) 

031267010 

porta.aperta@caritascomo.it 

information, legal, administrative and health support, access to services as food, (dormitory, clothes and essential goods

**Porta Aperta info point**

Primo Tatti n° 18 

opening hours: Monday, Wednesday, 

Friday from 9 to 12 am

(information, legal support)

**Osservatorio Legale (legal office)**

Grandi n° 6 

Tuesday and Friday from 2:30 to 

5:30 pm

(information, legal support)


**شبكة كومو اكوليه**

Como Accoglie 

**خدمات امداد «پورتا آپرتا»**

Tatti, 18 


(دوشنبه، چهارشنبه، جمعه ساعت ٩ تا ١٢)

031267010 

porta.aperttascomo.it 

(first help, information)

**Comitato “Cambio Passo”**

3512116910/3511073743 

(from 5 to 12 pm)

comitatocambiopasso@gmail.com 

Cambio Passo Milano 

information about reception services,)

(legal support and assistance

**Emergency - Politruck**

from Monday to Friday from 11 am 

to 6 pm

3441996250 

health assistance, social and health)

(advices, sociocultural mediation, info

**Network “People before borders”**

People Before Borders 

(information, political support)

**Bresso a misura di**

Bresso A Misura Di 

bressoamisuradi@gmail.com 


www.bressoamisuradi.it

(اطلاعات، حمایت سیاسی)

**کومو COMO**

**Rete “Como senza frontiere”**

**(Como without borders)**

3466270950 

comosenzafrontiere@gmail.com 

(اطلاعات، حمایت سیاسی و حقوقی)

## BOLOGNA

### Sportello Migranti: Centro sociale TPO

Bologna 5/ Casarini 17

Wednesday from 6 to 8 pm

information, political and legal

(support

### Scuola di italiano Newen Centro

#### Sociale TPO

5/ Casarini 17

393341826860 – 0510935901

Scuola.newen@autistici.org

(مدرسه زبان ایتالیایی)

### Sportello Lavoro Migranti Labà

Vicolo Bolognetti 2

Monday from 4:30 to 6:30 pm

Friday from 10 to 12 am

sportellolavoroad@gmail.com

job search and orientation: CV

preparation, research for training and

work opportunities, guide to useful

(services, defense of labor rights

### Associazione Sokos

Gorki, 12

051.0416380

(free health care)

### Sportello medico-giuridico XM24

(اطلاعات، حمایت قانونی، اداری و پزشکی،

دسترسی به خدماتی نظیر غذا، خوابگاه، لباس

و اقلام ضروری)

### مرکز اطلاعات پورتا آپرنا

Primo Tatti n° 18

ساعت کار: دوشنبه، چهارشنبه و جمعه از

ساعت ۹ تا ۱۲ ظهر

(اطلاعات و خدمات حقوقی)

### اوسرواتوریو لگاله (دفتر حقوق)

Grandi n° 6

سه شنبه و جمعه از ساعت ۲:۳۰ تا ۵:۳۰

بعد از ظهر

(ازلاعات و خدمات حقوقی)

(توزیع لباس و اقلام ضروری، خدمات حمام و

شارژ تلفن همراه)

### کازا دون آندرئا گالو

### Casa Don Andrea Gallo #perl'autonomia

L. De Varthema n. 26 Rimini

(مرکز شبانه روزی برای افرادی خانمان)

### Sportello Ascolto

دوشنبه از ساعت ۴ تا ۶ بعد از ظهر

(اطلاعات، حمایت عمومی و پزشکی)

## EMILIA ROMAGNA

### Coordinamento migranti Emilia

#### Romagna

coo.migra.bo@gmail.com

3275782056

night and day centre for homeless)  
(people

### Sportello Ascolto

Monday from 4 to 6 pm 🕒

(information, general and health  
support)

## BRESCIA

### Cross Point cross

point.gnumerica.org 🌐

Battaglie 33/b 📍

information, political and legal  
.(support

### EMERGENCY – info point

### حالت اضطراری-مرکز معلومات

Vicolo delle Lucertole, 1E 📍

3421830402 📞

healthpointbrescia@emergency.it 📧

from Monday to Friday 9 am – 6 pm

## VENEZIA-MESTRE

### Associazione SOS Diritti

3285548382 📞

sosdirittivenezia@gmail.com 📧

support, information about local

;(services

### Scuola di Italiano Liberalaparola

(presso Centro Sociale Rivolta)

fioravanti, 24 📍

Sportello Medico Giuridico XM24 📍

.(free medical and legal support)

## RIMINI

### Casa Madiba Network

Dario Campana n. 59 📍

Sportello diritti per tutti 📍

349 9745299 📞

www.casamadiba.net 🌐

(information, support)

### Scuola popolare Madiba

Monday, Wednesday and Thursday 🕒

from 4 to 5:30 pm

(Italian language school)

### Guardaroba Solidale Madiba

Monday and Thursday from 3 to 5 pm 🕒

Friday from 10 to 12 am

دوشنبه، چهارشنبه و پنجشنبه از 4 تا 5:30

بعدازظهر

(مدرسه زبان ایتالیایی)

دوشنبه و پنجشنبه از 3 تا 5 بعد از ظهر و

جمعه از ساعت 10 صبح تا 12 بعد از ظهر

(توزیع لباس و کالاهای اساسی، سرویس حمام

و شارژ تلفن همراه)

### Casa Don Andrea Gallo

#perlautonomia

L. De Varthema n. 26 Rimini 📍

0422403535 📞

Casa dei Beni Comuni 📍

www.casadeibenicomuni.org 🌐

(اطلاعات، درس‌های ایتالیایی و پشتیبانی  
حقوقی).

## پادوفا PADOVA

**Scuola "Libera la Parola" presso CSO**

**Pedro in**

Ticino, 5 📍

liberalaparola@live.it 📧

Italian lessons, information, political)  
(support)

**Legal Point Vis à Vis**

Brigata Padova 5 📍

3512778336 📞

Saturday from 3 to 6 pm 🕒

شنبه از ساعت 3 صبح تا 6 بعد از ظهر  
(اطلاعات، پشتیبانی حقوقی)

**Office against discriminations and  
racism**

Ponte San Leonardo 1 📍

info@arisingafricans.com 📧

Thursday from 6:30 to 8:30 pm 🕒

پنجشنبه از ساعت 6:30 تا 8:30 بعد از ظهر  
(اطلاعات، حمایت از قربانیان تبعیض)

## ترینتو TRENTO

liberalaparola.wordpress.com 🌐

liberalaparola@gmail.com

(information and Italian lessons)

**Boutique Solidale - Centro Sociale  
Rivolta**

(information, support)

Boutique Solidale 📍

F.lli Bandiera 45-Marghera 📍

**Aps ComuniCare**

3289276156 📞

support, information about local  
(services)

**Emergency - Poliambulatorio di  
Marghera**

Varè 6 (Marghera) 📍

0410994114 📞

from Monday to Friday 9 am – 6 pm 🕒  
health assistance, health and social  
support, socio-cultural mediation,  
(information)

## تریفیسو TREVISO

**Cso Django**

Monterumici 11 📍

Cso Django Treviso 📍

(information, political support)

**- Casa dei Beni Comuni**

Zermanese, 4 📍

SOS Bozen 

(کمک های اولیه، اطلاعات و حمایت)

**Schuetzhuette/Rifugio**

3756160432 


schutz1rifugio@gmail.com 

(مرکز پذیرش موقت برای مهاجران آسیب پذیر)

---

## فیسینزا VICENZA

**Centro Sociale Bocciodromo**

Rossi, 198 

bocciodromo.blogspot.it 

Bocciodromo Vicenza 

(اطلاعات، حمایت سیاسی)

---

## تورینو TORINO

**Carovane Migranti**

carovanemigranti 


www.carovanemigranti.org 

(info, support)

**Comitato Solidarietà Rifugiati e**

**Migranti - Ex-Moi occupata**

3293384406 

comitatosolidarietarifugiati@gmail.com 

Exmoi Occupata rifugiati 

information, housing and logistic)

(support, political support, Italian lessons

- **Csoa Gabrio: sportello di autodifesa**

**"Il-legale" e ambulatorio popolare**

**Centro sociale Bruno**

Lungadige San Nicolò 4 

3289173733 

csabruno@gmail.com 

information, political support, Italian)

(lessons

**Centro Astalli**

alle Laste, 22 

04611238720 

segreteria.astallitn@vsi.it 

information, legal support, cultural)

(mediation, Italian lessons

**Antenne Migranti**

3494554670 

antennemigranti@gmail.com 


Antenne Migranti 


(information, support)

**BOLZANO/BRENNERO**

**بولزانو-برینرو**

**Antenne Migranti**

3738687839 

antennemigranti@gmail.com 

Antenne Migranti 

(information, legal support)

**Associazione SOS Bozen**

3339566666 

sosbozen@gmail.com 

(مورد خدمات پزشکی در محل)

### Cammini di salute

Lemie, 29

info@camminidisalute.org

www.camminidisalute.org

medical and social assistance and

support, psychological support,

(information

### Medici Senza Frontiere

information about local health)

(services

3426721045

(اطلاعات در مورد خدمات بهداشتی محلی)

## فیرونا VERONA

### Laboratorio Paratodos

Corso Venezia, 51

Laboratorio Autogestito Paratodos

(information, political and legal

support)

### Antenne Migranti

3479870015

antennemigranti@gmail.com

Antenne Migranti

(information, support)

## FRIULI VENEZIA GIULIA

### Rete Accoglienza FVG : at Associazione-

### autogestito

Millio 42 (Zona San Paolo)

contact@csoagabrio.info

Csoa Gabrio

(اطلاعات، حمایت سیاسی و حقوقی، مراقبت

های بهداشتی)

### ASAI - Associazione dei Animazione

#### Interculturale

S. Anselmo 27/e

011657114

info@asai.it

www.asai.it

(اطلاعات، درس های ایتالیایی)

### Associazione Mosaico - Infopoint

#### Casa del Quartiere di San Salvario

Morgari 14, 10125, To

(Wednesday ore 3 – 6 pm)

3203895841

mosaicoar@gmail.com

www.mosaicorefugees.org

(اطلاعات، خدمات حقوقی و اجتماعی و

پزشکی)

### Camminare insieme - ambulatorio

#### medico gratuito

Cottolengo 24/A

0114365980

www.camminare-insieme.it

(ملاقات با متخصصان پزشکی و اطلاعات در



(اطلاعات، پشتیبانی لجستیکی و سیاسی،  
اطلاعات در مورد خدمات محلی)

### **Circolo Arci Misskappa**

Bertaldia 38 📍

Misskappa.arci@gmail.com 📧

Circolo Arci MissKappa 

(اطلاعات، پشتیبانی، کورس‌های ایتالیایی)

### **Associazione Nuovi Cittadini Onlus**

Micesio 31 📍

0432502491 ☎

info@nuovicittadini.com 📧

attività di informazione, orientamento)  
(e accompagnamento)

---

## **تریستا TRIESTE**

### **Refugees Welcome to Trieste**

facebook: Refugees Welcome to Trieste

(اطلاعات، حمایت سیاسی و لجستیکی)

### **Casa delle Culture**

Orlandini 38 📍

Casa delle Culture 

Trieste

www.casadelleculture.info 📧

(اطلاعات، حمایت سیاسی و لجستیکی)

### **ICS - Consorzio Italiano di Solidarietà**

Di Scorcola n. 2 📍

00403476377 ☎

info@icsufficiorifugiati.org 📧

### **Centro di accoglienza E. Balducci.**

Piazza della Chiesa 1 Zugliano 📍

Pozzuolo del Friuli

(Udine)

0432560699 ☎

www.sconfini.net 📧

(اطلاعات، پشتیبانی)

### **Tenda per la Pace e i Diritti**

#### **(Peace and Human Rights Tent)**

tendapace@gmail.com 📧

www.memoriaeimpegno.org

Tenda per la Pace e i Diritti 

(information, first support)

---

## **PORDENONE**

### **Rete Solidale Pordenone**

Rete Solidale Pordenone 

retesolidalepn@gmail.com 📧

;(information and support)

### **Associazione Immigrati di Pordenone**

assomigrapn@gmail.com 📧

(اطلاعات و حمایت حقوقی)

---

## **اودینا UDINE**

### **Associazione Ospiti in Arrivo**

info@ospitinarrivo.org 📧

www.ospitinarrivo.org

Ospiti in Arrivo 

## VENTIMIGLIA فنتیمیگالیا

### Caritas Intermelia

San Secondo 20 Ventimiglia (IM) 📍

0184355058 📞

Caritas Intermelia Organizzazione di 📧

Volontariato

(اطلاعات، غذا، لباس، مراقبت های بهداشتی)

### Eufemia Info and Legal Point

📍 Tenda 8 c

Eufemia Info&Legal Point 📧

(اطلاعات، شارژ تلفن همراه، اینترنت، لباس)

### Terre des Hommes Italia

3337143639 / 3337453952 📞

faroventimiglia@tdhitaly.org 📧

(اطلاعات، حمایت حقوقی از کودکان و

نوجوانان و خانواده ها

### Oxfam Italia-Diaconia Valdese

3511181423 / 3493508473 📞

ventimigliainclusione@diaconiavaldese.org 📧

(اطلاعات، پشتیبانی حقوقی)

### Intersos

(Informazioni, Assistenza legale a

minori e famiglie)

Mobile road unit and/or inside Caritas

and Campo Roja centres

### Croce Rossa Italiana

### Campo Parco Roja

Località Bevera- Ventimiglia 📍

(پشتیبانی، اطلاعات، مشاوره حقوقی، پذیرش

اول و دوم)

## GORIZIA گوریزیا

### - Aps Tenda per la Pace e i Diritti

tendapace@gmail.com 📧

(political, legal and logistic support)

### Insieme con voi Onlus insiemeconvoi

gorizia@gmail.com 📧

Insieme con voi 📧

;(information and first assistance)

### L'Altra Voce

L, ALTRA VOCE 📧

.(info, support)

## GENOVA جینوفا

### Casa di Quartiere Ghettup

### Sportello "Sans papier"

### Comunità di San Benedetto al Porto

Vico Croce Bianca, 7 📍

;(information)

### Ufficio Migranti ARCI

al Molo Giano (casa 25 aprile) 📍

Tuesday and friday 9am – 1pm 🕒

wednesday 2-6 pm

3484719581 📞

(information)

## حالات اضطراری

### میلان

#### Emergency: Milano

Santa Croce 19 📍

02881881 📞

email: info@emergency.it 📧

### Roma

Via dell'Arco del Monte 99 A 📍

06688151 📞

roma@emergency.it 📧

### Venezia

Isola della Giudecca 212 📍

041877931 📞

infovenice@emergency.it 📧

به علاوه اینها که در لیست درباره شهرهای فوق موجود است، حالت اضطراری در حال حاضر در پروژه های سیسیل در بندرهای پوتز الو و آوگوستا، در دو مرکز پذیرش نوتو و روزولینی، در استان لاتینا، در شهر میلان و استان کازرتا حضور دارد.

#### MEDU (Medici per i Diritti Umani)

Roma Via dei Zeno, 10 📍

0697844892 📞

3343929765

posta@mediciperidirittiumani.org 📧

www.mediciperidirittiumani.org

food, accomodation, clothes, health)  
(care, legal support  
غذا، مسکن، لباس، مراقبت های بهداشتی،  
پشتیبانی حقوقی)

**IMPORTANT:** read before the  
information about Ventimiglia at page 27  
مهم: قبل از اطلاعات درباره **فنتیمیگالیه** ★  
در صفحه 40-41 بخوانید.

## NGOs, NATIONAL ASSOCIATIONS, INSTITUTIONS

### سازمان های غیر دولتی، انجمن های ملی، موسسات

در اینجا فهرستی از سازمان های داخلی و بین المللی را ملاحظه می کنید که دفتری مرکزی آنها (اغلب در رم) بوده و در دیگر شهرهای ایتالیا دفاتر، پروژه، فعالیت هایی دارند. می توانید با این مراکز تماس گرفته و از اینکه آیا در شهر یا منطقه محل سکونت شما دفتر یا فردی دارند یا نه، مطلع شوید.


### کمک های بهداشتی و بهداشتی / مشاوره اجتماعی

## HEALTH ASSISTANCE AND HEALTH/SOCIAL ADVICE

## Associazione Onlus "Avvocato di strada"

### Headquarters

Via Malcontenti 3, Bologna 

051227143 

info@avvocatodistrada.it 

Their offices are in many Italian cities:

Ancona, Bari, Bologna, Bolzano, Catania, Firenze, Genova, Milano, Napoli, Padova, Palermo, Roma, Salerno, Siracusa, Torino, Trieste, Venezia, Verona, Vicenza and others.

### Campagna LasciateCIEntrare

info@lasciatecientrare.it 


ایمیل برای اطلاعات و پشتیبانی در مورد کیس


های دویلین:

yasmina 14@hotmail.it

## پناهجویان و پناهندگان ASYLUM SEEKERS AND REFUGEES

### UNHCR – United Nations High Commissioner for Refugees

Alberto Caroncini, 19 – 00197 Roma 

0680212 

### C.I.R. (Italian Refugee Council)

#### Headquarter

Via del Velabro 5/A Roma 

0669200114 

به علاوه اینها که در لیست درباره شهرهای فوق

موجود است، مدو در حال حاضر در پروژه

های خود در سیسیل در مرکز پولیفونتیاله در


راگوزا، کارا در مینئو و CPSA در پوتزالی، در

کالابریا در منطقه «Piana di Gioia Tauro» با

یک واحد سیار و در مناطق مختلف رم با «یک

کمپر برای حقوق» فعال است.


### Croce Rossa Italiana

free number: 800166166 

www.cri.it email: urp@cri.it 

## اطلاعات و حمایت حقوق INFORMATION AND LEGAL SUPPORT

### A-DIF (Associazione Diritti e Frontiere)

info@a-dif.org 

ADIF 

;(information, legal support)


### ASGI (Associazione Studi Giuridici sull'Immigrazione)

segreteria@asgi.it 

info@asgi.it

### Service against discrimination

antidiscriminazione@asgi.it 

0114369158/3894988460 

;0432507115

you can find ASGI lawyers and offices

in many Italian cities

(اطلاعات، پشتیبانی و مشاوره)

**Caritas**

delle Zoccolette, 19 - 00183 Roma

066875228 - 066861554

(پذیرش اول، اطلاعات، خدمات پذیرش دیگر)

**Centro Astalli - Servizio dei Gesuiti  
per i rifugiati in Italia**

degli Astalli, 14, 00186 Roma

0667700306 / 066781246

information, legal support for asylum

;(application, health assistance, etc

(اطلاعات، حمایت قانونی از درخواست

پناهندگی، کمک‌های بهداشتی، و غیره)

تلفن تماس ملی علیه قاچاق انسان

**National hotline against human  
trafficking: 800290290**

**PLACES WHERE YOU  
CAN EAT AND SLEEP  
FOR FREE**

**اماکن که در آن می‌توانید  
غذای رایگان و جای خواب  
داشته باشید**

توجه داشته باشید که بعضی از مکان‌های غذا

خوری و خوابگاه‌ها ممکن است جای خالی

نداشته باشند. اگر در هیچ کدام از اماکن قید

شده در ذیل جایی پیدا نکردید، از سازمان‌های

مستقر در محل اقامت خود کسب اطلاعات کنید.

cir@cir-onlus

**C.I.R. offices are also in Catania,  
Caserta, Salerno, Bologna, Milano,  
Bergamo, Verona, Gorizia.**

**حمایت از از زیر سن ها  
SUPPORT TO MINORS**

**Terre des Hommes**

M. M. Boiardo 6, Milano

0228970418

info@tdhitaly.org

**Save the Children**

Volturno, 58 Roma

064807001

info.italia@savethechildren.org

**سازمان های دیگر / انجمن های  
که خدمات و پشتیبانی می کنند  
OTHER ORGANISATIONS/  
ASSOCIATIONS THAT  
PROVIDE SERVICE AND  
SUPPORT**

**ARCI**

**Free national number: 800905570**

numeroverderifugiati@arci.it

dei Monti di Pietralata, 16 - 00157

Roma

;(information, support and advice)

Taddeo da Sessa, 93 📍

0815539275 📞

**Centro Prima Accoglienza, Basilica  
del Carmine Maggiore,**

0815635785 📞

**Mensa S. Chiara e S. Francesco**

Piazza del Gesù 13 📍

**San Vincenzo De Paoli**

Piazza E. Di Nicola, 65 📍

081450690 📞

where to sleep جای خواب

**Centro di Prima Accoglienza Comune  
di Napoli**

de Blasis, 10 📍

0817956987 📞

**Centro Astalli Sud**

Mazzini, 7- Grumo Nevano (NA) 📍

0815054921 📞

**Caritas Diocesana Napoli**

Pietro Trinchera 7 📍

08118997310 📞

immigraticaritasna@libero.it 📧

**- Casa di Tonia - Fondazione In Nome  
della Vita Onlus,**

S. Maria degli Angeli alle Croci 12 📍

800814081 📞

callcenterdellasolidarieta@innomedellavita.it 📧

**Suore Missionarie della Carità,**

آنها شما را به محل دیگری راهنمایی می کنند. به خاطر داشته باشید که در بعضی از این مکان ها، ممکن است از شما درخواست شود مدارک خود را نشان دهید.

## SOUTHERN ITALY جنوب ایتالیا

### CATANIA

کاتانیا

where to eat

جای غذا خوردن

### Help Center Caritas

Piazza Giovanni XXIII 📍

(opposite the train station)

095530126 📞

### Cavalieri della Mercede

di Sangiuliano 58 📍

3687277976 - 095532753 📞

### Centro Astalli

Tezzano 71 📍

095535064 📞

### NAPOLI

ناپولی

where to eat

جای غذا خوردن

### Caritas - Binario della solidarietà

0669700306 📞

where to sleep جای خواب

### Centro di Accoglienza "Ferrhotel"

del Mandrione 291 📍

0676910326 📞

### Casa di Accoglienza

"Villino La Palma"

Paolo Martinez, 8 📍

0688815350 📞

### Ostello Stazione Termini "Don Luigi

Di Liegro"

Casilina, 144 📍

0688815200 📞

### Centro di Accoglienza Santa Giacinta

Casilina Vecchia, 15 📍

0688815220 📞

## NORTHERN ITAL

### شمال ایتالیا

#### MILANO میلانو

where to eat جای غذا خوردن

### Osf Opera San Francesco Per I Poveri

Viale Piave, 2 📍

0277122400 📞

### Caritas Ambrosiana

S. Bernardino, 4 📍

02760371 📞

Vico Panettieri 44/a 📍

081440300 📞

### Centro di accoglienza notturna La

Tenda Onlus

Sanità 95 📍

0815441415 📞

centrolatenda@tim.it 📧

## CENTRAL ITALY

### مرکز ایتالیا

#### ROMA

روم

where to eat

جای غذا خوردن

### Caritas "Giovanni Paolo II"

(Soup kitchen during the day)

delle Sette Sale 30 📍

0688815230 📞

### Caritas "Don Luigi Di Liegro"

(Mensa serale)

Casilina 144 📍

0688815200 📞

### Comunita' S. Egidio

Dandolo, 10 📍

065895478 📞

### Centro Astalli Mensa

degli Astalli 14/a 📍

راهنمای به ایتالیا خوش آمدید

(برای اطلاعات بیشتر، جزئیات مفصلی در  
مورد کومو در بند 4.2 را بخوانید)

### Porta Aperta

Primo Tatti n°18

opening hours: Monday, Wednesday

and Friday from 9 to 12 am

where to eat- lunch

Via Primo Tatti n°7

(access through Porta Aperta)

dinner

from 7 to 8 pm

Tomaso Grossi n°20

(free access)

Number:1

---

## بولوگنا BOLOGNA

where to eat جای غذا خوردن

### Mensa dell'Antoniano

Guinizelli 3

0513940226

### Caritas - Mensa della Fraternità

### Centro San Petronio

S.Caterina 8

0516448015

where to sleep جای خواب

### Dormitorio Sociale e Refugees

### Welcome Point - Labas Occupato

Orfeo 46

### Refettorio Ambrosiano

Piazza Greco, 11

where to sleep جای خواب

### Comune di Milano Centro Aiuto

### Stazione Centrale

(from November 15th to March 31st)

0288447649

برای اورژانس زمستانی به

Ferrante Aporti 3

بروید

### Comune di Milano

(در تمام طول سال)

0288445239/0288445238

Viale Ortles 6

### Caritas Ambrosiana

(برای آقایان)

Via Sammartini 114

### Casa dell'accoglienza

(برای خانم ها و مادران طفل دار)

024157866

Via Zurigo 65

### Fondazione Casa della Carità Angelo

### Abriani Onlus

02259351201

Brambilla 8/10

---

## کومو COMO

جای خواب



**TREVISO** تریفیسو

where to eat and to sleep

جای غذا خوردن و خوابیدن

**Caritas**

Venier 50

0422545316

**Dormitorio e mensa Comune di Treviso**

Risorgimento 9

0422658302/03- 0422545316

جای خواب where to sleep

**Caminantes**

(Cso Django)

Monterumici 11

(from November to March)

3661393298

**GENOVA** جنیفا

جای غذا خوردن where to eat

**Convento Padre Santo**

Piazza Cappuccini

0108392307

**Comunità di Sant'Egidio Centro****Genti di Pace**

Via Vallediarra, 29

0102468712

**Auxilium-Mensa Il Chicco di grano**

Sal. Nuova N.S. del Monte, 2 (S.Fruttuoso)

010515609

**Centro di accoglienza notturno Casa****Willy**

Pallavicini 12- first floor, Bologna

**Centro di accoglienza "Beltrame"**

Sabatucci 2

**Rifugio notturno della solidarietà**

del Gomito 22

**VENEZIA-MESTRE** فینیسیا

میستره

جای غذا خوردن where to eat

**Convento cappuccini Chiesa**

Redentore Giudecca 194 (Venezia)

**Convento Cappuccini**

Andrea Costa 7 (Mestre)

**Miani**

Altobello 4 (Mestre)

جای خواب where to sleep

**Dormitorio maschile Papa Francesco**

Mameli, 37/m (Marghera)

041922167

**Dormitorio maschile Betlemme**

Castello 2129 (Venezia)

0415289888

**Dormitorio femminile Betania**

Cannaregio 2601/a (Venezia)

041720480

راهنمای به ایتالیا خوش آمدید

Udine 19 📍

go to the office opposite the Central)

Station in Piazza della Libertà 8, the

.(office opens every day from 6 to 8 pm

## اودینا UDINE

where to eat غذا خوردن

### Caritas

Ronchi 2 📍

0432414502 📞

### Centro solidarietà Giovani

📍 Viale Ledra 4

from Monday to Friday 🕒

## ترینتو TRENTO

where to eat and to sleep

جای غذا خوردن و خوابیدن

### Cooperativa Punto d'incontro

Del Travai 1 📍

0461984237 📞

## تورینو TORINO

where to eat and to sleep جای غذا

خوردن و خوابیدن

### Sermig – Arsenale della Pace

Piazza Borgo Dora 61 📍

0114368566 📞

www.sermig.org 🌐

where to sleep

### Auxilium - Centro di accoglienza

Gagliardo, 2 (S.Teodoro) 📍

0102463555 📞

### Massoero

c/o Villa S.Teodoro V. Dino Col, 13 📍

010255972 📞

### Associazione San Marcellino

al Ponte Calvi 2/4 📍

0102470229 📞

segreteria@sanmarcellino.it 🌐

## فنتیمیگالیا VENTIMIGLIA

where to eat and to sleep

جای غذا خوردن و خوابیدن

### Caritas – Centro Ascolto Intemelja

San Secondo, 20 📍

0184355058 📞

## تریستا TRIESTE

where to eat غذا خوردن

### Caritas

dell'Istria 73 📍

phone 040361005 📞

,lunch 11:30 – 12:30)

;(dinner 18:00 – 19:00

where to sleep

### Comunità di S.Martino al Campo

که از ایتالیا به یک کشور اروپایی دیگر بروید.

## مسافرت در ایتالیا- سفر با قطار

چند نوع قطار در ایتالیا وجود دارد: **R (قطار منطقه ای)** در طول مسیر خود در ایستگاه های زیادی توقف دارد و ارزانترین انتخاب است.

**IC (قطار بین شهری):** که تنها چند توقف محدود بین راه دارد **EC (قطار بین کشوری):** قطارهای بین المللی، هنگام گذشتن از مرز و در اولین ایستگاه پس از مرز توسط پلیس کنترل می شوند.

برای مشاهده برنامه حرکت قطارها و قیمت دقیق بلیط به این وبسایت مراجعه کرده: [www.trenitalia.it](http://www.trenitalia.it)

یا با این شماره تماس بگیرید: 892021

for women the address is Lungo Dora)  
(Agrigento 61

**Asili notturni Umberto I**

Ormea 119 ☎

0115660804 📞

[www.asilinnottturni.org](http://www.asilinnottturni.org) 🌐

where to sleep جای خواب

**Casa di ospitalità notturna**

**Cooperativa Stranaidea**

Carrera 181 ☎

**Casa di ospitalità notturna Coop.**

**Animazione Valdocco**

Ghedini 6 ☎

## فصل ۷

# مسافرت در ایتالیا و از ایتالیا به دیگر کشورهای اروپایی

### ⚠️ اخطار:

• در نظر داشته باشید که در حال حاضر، به دلیل افزایش چک در تمام مرزهای ایتالیایی، بسیار دشوار و خطرناک است

جدول ذیل اطلاعاتی در مورد خطوط ارتباطی بین شهرهای بزرگ ایتالیا در اختیار قرار می‌دهد:

شهر مبدا	شهر مقصد	تعداد قطارهای روزانه	قیمت (به یورو)
کاتنیا	رم	4 قطار	from 39 to 69
کاتنیا	میلان	1 قطار	from 69 to 110
رم	میلان	4 قطار	from 19 to 51
رم رم	بولونیا فیرنزه	4 قطار (ساعت حرکت این قطارها با قطار رم به میلان یکی است)	from 19 to 37,5
رم	ونیز	3 قطار	from 29 to 54
یودین	میلان	2 قطار	from 29 to 51
یودین	ونیز	بین ساعت 4:31 تا 22:07 هر ساعت یک قطار	11,65
تریسته	میلان	3 قطار	from 29 to 53,5
تریسته	ونیز	بین ساعت 5:15 تا 22:06 هر ساعت یک قطار	from 12 to 18
میلان	ژنوا	بین ساعت 6:10 تا 21:10 هر ساعت یک قطار	from 9 to 20,5
میلان	ورونا	بین ساعت 6:25 تا 22:25 هر ساعت یک قطار	from 12 to 21
ورونا	میلان	بین ساعت 5:40 تا 21:40 هر ساعت یک قطار	from 12 to 21
ورونا	میلان	بین ساعت 5:52 تا 20:02 هر ساعت یک قطار	from 19 to 37,5

یورو)، سه اتوبوس از کاتانیا به میلان می‌روند (69-78 یورو) و چهار اتوبوس در روز از رم به میلان حرکت می‌کنند (19-48 یورو)

## مسافرت با قطار به دیگر کشورهای اروپایی

توصیه‌های عمومی در مورد سفر با قطار به مرزها

◀ در ایستگاه‌های اصلی قطار در شهرهای بزرگ، همیشه ایستگاه پلیس هست: در این ایستگاه‌ها مسافران معمولن یا در محوطه‌ی ایستگاه یا قبل از ورود به سکوی حرکت قطار، مورد کنترل روزانه‌ی پلیس قرار می‌گیرند.

◀ هنگام مسافرت همواره بلیط به همراه داشته باشید: مأمورهای کنترل بلیط خط آهن دولتی، کارمندان دولت هستند، و می‌توانند در صورت مشاهده هر بی‌نظمی و اختلالی با پلیس تماس گرفته و مدارک شناسایی شما را چک

## مسافرت در ایتالیا- با اتوبوس

برای کسب اطلاعات در مورد برنامه حرکت و قیمت دقیق بلیط، با این شرکت‌ها تماس بگیرید:

**BALTOUR/EUROLINES**

[www.baltour.it](http://www.baltour.it)

[info@baltour.it](mailto:info@baltour.it)

0039 (0) 861 1991900

(دفتر فروش بلیط در رم، به

نشانی - Largo Guido Mazzoni

(Biglietteria B

**SALEMI (سیسیلی):**

[www.autoservizisalemi.it](http://www.autoservizisalemi.it)

0039 (0) 923 9811020

**SAIS AUTOLINEE (سیسیلی):**

[www.saisautolinee.it](http://www.saisautolinee.it)

شماره رایگان: 800211020

شماره تماس با موبایل: 199244141

**نکته‌ی قابل توجه:** اگر

قصد مسافرت از جنوب به

شمال ایتالیا را دارید، در نظر

داشته باشید که سه اتوبوس

به طور روزانه از کاتانیا به

رم می‌روند (قیمت: 40-43

کنند.

ایستگه به لوگانو و زوریخ (در سوییس) به طور روزانه هشت قطار بین ساعت 8:25 تا 20:25 حرکت می‌کنند (قیمت بلیط از 19 یورو شروع می‌شود). از ایستگاه مرکزی میلان به برن و باسل (هر روز سه قطار می‌رود) (قیمت ها از 29 یورو شروع می‌شود).

برای کسب اطلاعات در مورد برنامه حرکت قطارها و قیمت دقیق بلیط با اینجا تماس بگیرید:

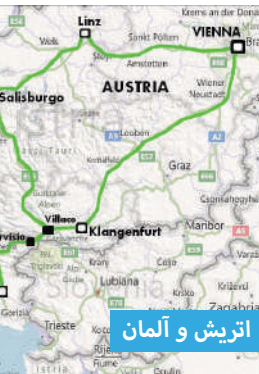
**Trenitalia**

[www.trenitalia.it](http://www.trenitalia.it)

◀ قطارهایی که مبدا حرکتشان شهرهای مرزی است، از ایستگاه آغاز حرکت تا مقصد مرتب کنترل می‌شوند. ◀ در هر ایستگاه خط آهن مرزی، یک دفتر پلیس مستقر است که مدارک افراد را کنترل کرده و مسیر را زیر نظر دارد.

## سوئیس

قطارهای به مقصد سوئیس (اولین شهر مرزی در سوئیس چياسو است) از ایستگاه مرکزی میلان حرکت می‌کنند. از این



یورو شروع می‌شود).  
 قطارهای شبانه: از ایستگاه مرکزی میلان-ورونا-ترنتو-اینس بروک (اتریش)-وین-مونیخ (آلمان) (قیمت‌ها از 59 یورو شروع می‌شود). از رم (ایستگاه ترمینی)-فلورانس-بولونیا-ورونا-ترنتو-بولزانو-اینس بروک (اتریش)-مونیخ (آلمان) (قیمت‌ها از 59 یورو شروع می‌شود). از ایستگاه رما ترمینی-فلورانس-بولونیا-وینز-تارویسیو-کلاگن فورت (اتریش)-ویلاخ (اتریش)-وین (اتریش) (قیمت‌ها از 59 یورو شروع می‌شود). از وینز-

892021 ☎

**Trenord**

[www.trenord.it](http://www.trenord.it) 🌐

0039 (0)2-72494949 ☎

**(FFS (Swiss railways**

[www.ffi.ch](http://www.ffi.ch) 🌐

0900300300 ☎

## اتریش و آلمان

قطارهای اصلی به مقصد اتریش و آلمان: روزانه شش قطار از ورونا (ایستگاه پورتا نووا) به اتریش (اینس بروک) و آلمان حرکت می‌کنند (قیمت‌ها از 39



ST Damals de Tende - Fontan Saorge-Bresil sur Roja می‌رسد. از ژنوا (ایستگاه Piazza Principe): قطارهای منطقه‌ای، بین شهری و بین کشوری به Ventimiglia، قطارهای بین کشوری به نیس و مارسی (فرانسه)، و (از ایستگاه Brignole): قطارهای منطقه‌ای و

بین شهری به Ventimiglia

از ساونا: قطارهای منطقه‌ای، بین شهری و بین کشوری ژنوا و تورین به Ventimiglia می‌رسند، قطارهای بین کشوری "Thello" به نیس ویل و مارسی (فرانسه) می‌روند. از Ventimiglia به نیس: قطارهای منطقه‌ای زیر نظر شرکت خط آهن فرانسه (SNCF) از Ventimiglia به سمت کن، نیس ویل و گراس حرکت می‌کنند. قطارهای "Thello" از طریق تورین از ایستگاه مرکزی میلان به نیس و مارسی، ژنوا و Ventimiglia می‌رسند. (قیمت ها از 30 یورو شروع می‌شود). از ایستگاه Milano-centrale به نیس و مارسی (فرانسه)، از طریق

مستره قطارهایی به مقصد وین (اتریش) و اینس بروک (اتریش)- مونیخ حرکت می‌کنند. (قیمت‌ها از 95 یورو شروع می‌شود). برای کسب اطلاعات در مورد برنامه‌ی حرکت قطارها و قیمت دقیق بلیط با اینجا تماس بگیرید:

### Trenitalia

[www.trenitalia.it](http://www.trenitalia.it)

892021

### OBB (Austria railways)

[www.obb-italia.com](http://www.obb-italia.com)

+43 (0)5 1717

(به زبان آلمانی و انگلیسی)

+39 02 3041 5023

(به زبان ایتالیایی)

## فرانسه

قطارهای اصلی به مقصد فرانسه از تورین (ایستگاه Lingotto): به سمت Torino-Cuneo و بعد Cuneo-Ventimiglia حرکت کرده و در فرانسه به ایستگاه‌های Vievola-Tende- La Brigue-



زوریخ، ونیز-پاریس، میلان-  
باسل، ونیز-وین، میلان-مونیخ،  
ونیز-مونیخ، ژنوا-مارسی.  
برای کسب اطلاعات در مورد  
برنامه‌ی حرکت قطارها و قیمت  
دقیق بلیط با اینجا تماس  
بگیرید:

بالتور/یورولاینز:

[www.eurolines.it](http://www.eurolines.it)

[www.baltour.it](http://www.baltour.it)

[info@baltour.it](mailto:info@baltour.it)

0039 (0)861 1991900

دفتر فروش بلیط در رم: Largo

(Guido Mazzoni - Biglietteria B

تورین، ژنوا و Ventimiglia (قیمت  
ها از 30 یورو شروع می‌شود).  
از ایستگاه Venezia-Mestre به  
دیژون و پاریس (فرانسه) از  
طریق پادوا، ویچنزا، ورونا،  
برسچیا و میلان (قیمت‌ها از 67  
یورو شروع می‌شود).

برای کسب اطلاعات در مورد  
برنامه‌ی حرکت قطارها و قیمت  
دقیق بلیط با اینجا تماس  
بگیرید:

**Trenitalia**

[www.trenitalia.it](http://www.trenitalia.it)

892021

**SNCF (خط آهن فرانسه)**

[www.sncf.com](http://www.sncf.com)

0039 (0)2 40326435

## مسافرت با اتوبوس به دیگر کشورهای اروپایی

اتوبوس‌های زیادی شهرهای  
بزرگ ایتالیا را به فرانسه،  
آلمان، اتریش و سوئیس متصل  
می‌سازند. بعضی مسیرهای  
متداول: رم-پاریس، رم-مونیخ،  
میلان-پاریس، میلان وین، میلان-

## فصل ۸

### مفاهیم لغات

متقاضی پناهجویی (RICHIEDENTE)  
(ASILO)

شخصی که به منظور کسب پناهندگی و با توجه به مضمون کنوانسیون ژنو در سال 1951، تقاضای پناهجویی کند. هر فردی در هر زمان می تواند تقاضای پناهجویی کند.

وزارت داخلی (MINISTERO)  
(DELL'INTERNO)

سازمان مرکزی کشور است که اختیار تام بر امور و مسایل پناهندگی را دارد. مدیریت (PREFETTURA)

بخش اجرایی وزارت داخلی می باشد، اداره غیر متمرکز امور داخلی استان و اداره منطقه ای حکومت.

پلیس مرکزی (QUESTURA)

بخشی اجرایی است که، فعالیت پاسگاههای پلیس مستقر در استانها را مدیریت و ساماندهی می کند. در هر پاسگاه پلیس، قسمتی به نام بخش خارجی (foreign office) وجود دارد که امور اداری

پناهندگان و پناهجویان را (نگارشی) انجام می دهد.

کمیسیونهای منطقه ای (COMMISSIONE)  
(TERRITORIALE)

جهت بررسی و تشخیص محافظت بین المللی:

وظیفه ارزیابی وضعیت تقاضاهای محافظت بین المللی را دارد. اجازه توقف (PERMESSO DI)  
(SOGGIORNO)

مجوزی است که به صورت رسمی به شما اجازه توقف قانونی، در منطقه ایتالیایی می دهد.

خردسال بی سرپرست (MINORE)  
(NON ACCOMPAGNATO)

فردی با این شرایط: سن کمتر از 18 سال، مجرد، بدون سرپرست مسؤل که سنی بیشتر از 18 سال داشته باشد، هم اکنون در یکی از کشورهای اروپایی باشد.

خویشاوند (FAMILIARE)

شوهر شما، زن یا پارتنر شما (در هر کشوری پارتنر به رسمیت شناخته نمی شود) فرزندان شما که ازدواج نکرده و تحت حمایت شما باشند. در

تفکیک شده از مهاجران گوناگون و نامتعارف، ذخیره سازی گردیده. قانون دوبلین (REGOLAMENTO DUBLINO) : قانون اروپایی وضع شده که مشخص می کند، کدام کشور مسؤل بررسی و رسیدگی به یک تقاضای پناهجویی می باشد.

#### VERBALIZATION

VERBALIZZAZIONE) : مرحله ای از مراحل پناهجویی که در پایگاه مرکزی پلیس انجام می گیرد. تکمیل فرم C3 که شامل پرسشهایی است در مورد اطلاعات متقاضی (خانواده اش و مسیری را که تا پیش از رسیدن به ایتالیا، طی کرده).

#### منطقه شنگن

#### (VERBALIZZAZIONE)

منطقه ای آزاد است که شامل گروهی از 26 کشور اروپایی می باشد و 22 کشور از اعضای اتحادیه اروپا جزئی از آن است. 22 کشور اروپایی از 28 کشور، جداگانه هستند به استثناء: بریتانیا و ایرلند (opt-out)، قبرس، کرواسی، بلغارستان و رومانی. به اضافه: ایسلند، لیختن اشتاین، نروژ و سوئیس.

صورتی که شما خرد سال و مجرد باشید، پدر و مادرتان و سرپرست قانونیتان “guardian”، شامل اعضاء خانواده تان می گردند.

پارتنر (partner) یا شریک زندگی : به فردی اطلاق می شود که هم اکنون با شما زندگی مشترک دارد ولی به صورت رسمی همسر شما نمی باشد. ایشان در برخی از کشورها خویشاوند محسوب می گردند، ولی در بعضی دیگر از کشورها، خیر.

#### CEDOLINO

مدرکی است به شکل یک کارت نازک زمانی که فردی به پاسگاه پلیس مراجعه می کند و تقاضای پناهجویی می نماید، از او عکسبرداری و انگشت نگاری می شود، این اطلاعات بر روی کارت ثبت می گردند. روی این کارت زمان ملاقاتهای متعاقب پناهجو با پلیس مشخص شده.

#### EURODAC

بانک اطلاعاتی است که تمام کشورهای اروپایی می توانند به آن دسترسی داشته باشند و در آن سابقه انگشت نگاری های، متقاضیان پناهجویی، موجود می باشد. همچنین گروههای

## لغات و عبارات کاربردی به زبان ایتالیایی

### معرفی خودتان - Presentarti

Ciao/Salve سلام	Buongiorno صبح بخیر
Buonasera شب بخیر	Arrivederci خداحافظ / بدرود
Scusa عذرخواهی میکنم	Per favore لطفا
Grazie متشکرم	Prego خوش آمدید / خواهش می‌کنم
Il mio nome è... نام من هست .....	Il mio cognome فامیلی من اینست .....
Ho .... Anni سن من ..... سال هست	Vengo da... من از کشور .....

### FAMIGLIA - خانواده

Fratello برادر	Sorella خواهر
Padre پدر	Madre مادر
Figlio فرزند پسر	Figlia فرزند دختر
Marito شوهر	Moglie زن (همسر)
Nonno پدر بزرگ	Nonna مادر بزرگ
Zio عمو / دایی	Zia عمه / خاله
Cugino فرزند منکر عمو، دایی، عمه، خاله	Cugina فرزند مونث عمو، دایی، عمه، خاله
Mio/a... vive a ... در... من زندگی میکند	voglio chiamare می‌خواهم تماس بگیرم
	... با mio/a...

## Chiedere e dare informazioni - دادن و گرفتن اطلاعات

Dove mi trovo? من کجا هستم؟	اینجا یک مترجم هست؟	C'è un traduttore?
C'è un avvocato? آیا یک وکیل هست؟	متوجه نمی شوم	Non capisco
Puoi scrivermelo? می توانید اینو یادداشت کنید؟	شما صحبت می کنید به زبان ....؟	Parli .... ?
Non parlo italiano من ایتالیایی صحبت نمی کنم	من نیاز دارم به .....	Ho bisogno di ...
Quanto tempo starò in questo posto? من چقدر وقت در این مکان می مانم؟	من ترجمه این متن را می خواهم	Voglio la traduzione di questo documento
Non lo so نمی دانم	پول ندارم	Non ho soldi
Dove posso mangiare? کجا می توانم غذا بخورم؟	کجا می توانم بخوابم؟	Dove posso dormire?
Avete acqua? اینجا آب هست؟	حمام کجاست؟	Dov'è il bagno?
Dov'è la stazione dei treni? ایستگاه قطار کجاست؟	ایستگاه اتوبوس کجاست؟	Dov'è la stazione degli autobus?
Dove posso comprare il biglietto? از کجا می توانم بلیط بخرم؟	قیمت بلیط چقدر است؟	Quanto costa il biglietto?
Dove posso fare una doccia? کجا میتوانم دوش بگیرم؟	کجا میتوانم کمک و اطلاعات بگیرم؟	Dove posso chiedere aiuto e informazioni?
Posso fare una telefonata? میتوانم تماس تلفنی بگیرم؟	از کجا میتوانم کارت تلفن بخرم؟	Dove posso comprare una scheda telefonica?

## سلامتی - Salute

من به دکتر نیاز دارم	Ho bisogno di un medico	من نیاز به بیمارستان دارم	Devo andare in ospedale
من به یک دارو نیاز دارم	Mi serve una medicina	من آسیب دیده ام	Sono ferito
در اینجا درد دارم	Mi fa male qui	درد شدیدی دارم	Il dolore è forte
بیمارم	Sono malato	تب دارم	Ho la febbre
من حساسیت دارم به ...	Sono allergico a...	سرگیجه دارم	Mi gira la testa
من ضربه خورده ام	Sono stato picchiato	سردرد دارم	Ho mal di testa
من گلو درد دارم	Ho mal di gola	هنگام تنفس مشکل دارم	Non respiro bene
من مشکل پوستی دارم	Ho problemi alla pelle	دندان درد دارم	Ho mal di denti
من تنگی نفس دارم	Soffro di asma	مبتلا به برونشیت هستم	Soffro di bronchite
ممکنه حامله باشم	Potrei essere incinta	خونریزی شدید دارم	Ho perdite di sangue
به من تجاوز جنسی شده	Ho subito violenza sessuale	مبتلا به بیماری سل هستم	Ho la tubercolosi
مبتلا به مالاریا هستم	Ho la malaria	بیماری خارش یا جرب دارم	Ho la scabbia

## پوشاک و موارد دیگر - Vestiti e altri oggetti

یک جفت کفش	Scarpe	عرق گیر / لباس گرم ورزشی	Maglione
تی شرت	Maglietta	زیرشلواری	Pantaloni

Calze یک جفت جوراب

Mutande زیرپوش (شورت  
زیرپیراهن)

Giubbotto جلیتقه / زیرپوش

Cappello کلاه

Guanti یک جفت دستکش

Sciarpa شال گردن نازک /  
روبروی

Letto بستر / رختخواب

Sacco a pelo کیسه خواب

Coperte پتو

Cuscino بالش / متکا

Cellulare تلفن همراه / موبایل

Batteria باتری

Computer رایانه / کامپیوتر

Connessione ارتباط اینترنت  
internet

Torchia چراغ قوه ای

Sapone صابون

Spazzolino مسواک

Dentifricio خمیردندان

### صفات / حالتها - Aggettivi

Stanco خسته

Scomodo عدم رضایت

Lontano دور از اینجا

vicino نزدیک

Grande بزرگ

Piccolo کوچک

Economico ارزان

Costoso گران قیمت

Sporco آلوده / کثیف

Pulito تمیز

Caldo داغ

Freddo سرد

Nuovo نو / جدید

Vecchio مستعمل / کهنه

### سمت و مسیر، مکانها، جابجایی - Indicazioni, luoghi e trasporti

Nord شمال

Sud جنوب

Ovest غرب / مغرب

Est شرق / مشرق

Sinistra سمت چپ	Destra سمت راست
Dentro داخل	Fuori خارج (از اینجا)
Avanti جلو / پیش	Indietro عقب / پشت
Ospedale بیمارستان	Ufficio Postale اداره پست
Questura پایگاه مرکزی پلیس	Prefettura اداره
Porto بندر / بندرگاه	Aeroporto فرودگاه
Autobus اتوبوس / خط واحد	Treno قطار
Nave کشتی	Taxi تاکسی
<b>Documenti e asilo politico - اسناد و پناهجوی سیاسی</b>	
Ho un documento من یک پرونده / سند دارم	Non ho un documento من مدرک ندارم
Ho perso il mio documento من اسنادم / مدارکم را گم کرده ام	Mi hanno rubato il mio documento اشخاصی مدارک من را زدیدند
Passaporto گذرنامه	Permesso di soggiorno اجازه توقف
Attestato / certificato مدرک	Avvocato وکیل
Richiesta d'asilo تقاضای پناهجویی	Ricorso / appello درخواست، پژوهش خواهی
Voglio chiedere asilo politico من می خواهم تقاضای پناهجویی سیاسی بکنم	Non voglio contattare la mia ambasciata نمی خواهم باسفارت خانه کشورم تماس بگیرم
Espulsione اخراج	Arresto دستگیری
Persecuzione تعقیب	Violenze زور / جبر / بی احترامی



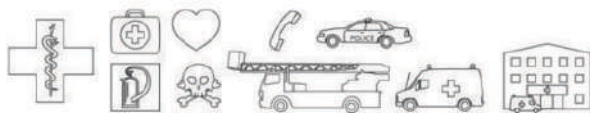
جنگ	Guerra	جرمها	Crimini
تهدیدها	Minacce	شکنجه	Torture
اجبار به دوره سربازی	Arruolamento forzato	درگیری قبیله ای یا نژادی	Conflitti tribali / etnici
گروه های نظامی	Gruppi militari	پلیس مرزی	Polizia di frontiera
حقوق بشر	Diritti Umani	قوانین	Leggi
زندگی	Vita	آزادی	Libertà
نمی توانم به کشورم بازگردم	Non posso tornare al mio Paese	در کشورم با خطر روبرو هستم	Nel Paese da cui provengo sono in pericolo
من قربانی تبعیض می باشم	Sono stato / a vittima di discriminazioni...	به این دلیل که من عضوی از یک گروه نژادی / اجتماعی هستم	Perchè sono di un gruppo etnico o sociale
بدلیل رنگین بودن پوستم	Per il colore della mia pelle	به دلیل دینم	Per la mia religione
به دلیل دیدگاههای سیاسی	Per le mie opinioni politiche	به دلیل گرایش جنسیم	Per il mio orientamento sessuale

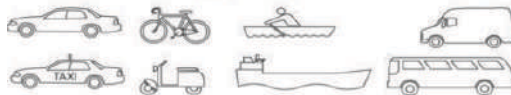
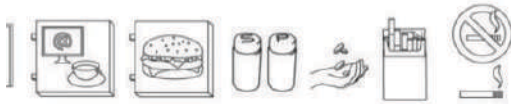
## آیکن ها، آرم ها، نمادها و نشانه های مشترک

### ICOON



REFUGEES WELCOME | FIRST COMMUNICATION HELP











[www.w2eu.info](http://www.w2eu.info)  
[contact@w2eu.info](mailto:contact@w2eu.info)



به جز از حال ، هرگز زمانی نخواهد بود که یک طرف را انتخاب کرد. ما طرفدار  
حقوق بشر، آزادی، استقبال، انسانیت هستیم. ما برای مرزهای باز و ذهن های  
باز هستیم. ما طرفدار تاریخ درست هستیم.

PROGETTO SOSTENUTO  
CON I FONDI OTTO PER  
MILLE DELLA CHIESA  
VALDESE

**otto**  
**per**  
**8 mille**  
CHIESA VALDESE  
UNIONE DELLE CHIESE METODISTE E VALDESI

**SOSDiritti**

Network to Europe network

**www.w2eu.info**

For fractors of movement: independent information  
for refugees and migrants coming to Europe

لحیة التعلل للمجمع  
بنك معلومات غير حكومي لجميع المهاجرين واللاجئين القادمين إلى أوروبا

Pour la libre circulation: informations indépendantes  
pour réfugiés et migrants arrivant en Europe

فران آزادی و حرکت: اطلاعات مستقل و این پناهنگان و مهاجران آیند در اروپا